



CENTRE AGREEMENT

學校協議

学校协议

01st September 2018

二零一八年九月一日

CONTENTS 內容

	Page No
1. INTRODUCTION	3
簡介/简介	
2. PURPOSE	3
目的/目的	
3. AGREEMENT	3 - 6
協議/协议	
4. APPROVAL TERM	6
批核條款/批核条款	
5. GENERAL	6 - 10
一般守則/一般守则	
6. RISK MANAGEMENT	10 - 12
風險管理/风险管理	
7. CONFLICTS OF INTEREST	12 - 14
利益衝突/利益冲突	
8. MALPRACTICE & MALADMINISTRATION	14 - 15
疏忽職守和行政失當/疏忽职守和行政失当	
9. EQUALITY & DIVERSITY	16 - 17
平等和多樣性/平等和多样性	
10. DATA PROTECTION	17 - 21
資料信息保護/资料信息保护	
11. CONFIDENTIALITY	21 - 24
保密條款/保密条款	
12. RETENTION OF RECORDS	25
記錄的保留儲存/记录的保留储存	
13. PROVISIONS	25 - 26
規定/规定	
14. STAFF	26 - 27
職員/职员	
15. ADDITIONAL SITES & SUBCONTRACTING	28 - 30
分校及分包/分校及分包	
16. INTELLECTUAL PROPERTY	30 - 32
知識產權/知识产权	
17. ADVERTISING	32 - 35
廣告宣傳/广告宣传	
18. PROFESSIONAL BEHAVIOUR	35 - 36
專業行為/专业行为	
19. LEARNERS	36 - 39
學員/学员	
20. INVOICING	39 - 40
發票/发票	
21. HANDLING COMPLAINTS	40 - 41
投訴處理/投诉处理	
22. WITHDRAWAL OF QUALIFICATION DELIVERY	41 - 42
退出認證資格/退出认证资格	
23. TERMINATION	42 - 44
終止協議/终止协议	
24. CONSEQUENCES OF SUSPENSION OR TERMINATION	44 - 46
中止或終止協議的後果/中止或终止协议的后果	
25. LIMITATION OF LIABILITY AND INDEMNITY	46- 49

1. INTRODUCTION 簡介/简介

The International Federation of Aromatherapists (IFA) awards qualifications as an Awarding Body and is also the Professional Body for aromatherapists, established in 1985. We are a charity set up in the public interest, whose purpose is the preservation of health and wellbeing by advancing the knowledge, practice of and expertise in aromatherapy by education, teaching and training through our curriculum content delivered by our Approved Centres. We provide a register of nationally qualified aromatherapists who engage in evidence based practice for the safety of the public. The IFA is the voluntary regulator for aromatherapy operating worldwide.

國際芳療師協會創立於 1985，不僅是芳香醫療認證授權單位，同時也是國際芳療師專育事業體。我們是公益慈善機構，旨在維護大眾的健康及福祉，透過獲認證的學校去教授我們制定的課程大綱，從中所學的教育專業、課程內容以及接受相關培訓，以增進大眾對芳香療法的認識、應用以致相關專業。我們提供全球具備資格且合法的芳療師資格註冊，為了大眾的安全為依歸，經 IFA 註冊登記的芳療師都有實際執業的經驗。國際芳療師協會是屬於自願性質的監管機構，在芳香醫療領域一直居於成功的領導地位，同時也是全球芳香醫療的公益規範。

国际芳疗师协会创立于 1985,不仅是芳香医疗认证授权单位,同时也是国际芳疗师专育事业体。我们是公益慈善机构,旨在维护大众的健康及福祉,透过获认证的学校去教授我们制定的课程大纲,从中所学的教育专业、课程内容以及接受相关培训,以增进大众对芳香疗法的认识、应用以致相关专业。我们提供全球具备资格且合法的芳疗师资格注册,为了大众的安全为依归,经 IFA 注册登记的芳疗师都有实际执业的经验。国际芳疗师协会是属于自愿性质的监管机构,在芳香医疗领域一直居于成功的领导地位,同时也是全球芳香医疗的公益规范。

2. PURPOSE 目的/目的

This document sets out the terms and conditions subject to which the IFA issues approval to Centres. By submitting an application for Centre Approval, the Centre confirms and agrees to be bound by the terms in this agreement. Approval is granted to the Centre in good faith and the Centre voluntarily agrees to comply by its terms to maintain approved status.

本文件訂定了 IFA 在批核學校申請時所依照的條款及條件。學校通過提交申請，確認並同意受本合約條款的約束。我們只會批核具備誠信的學校，而學校是自願同意和遵守條款，以維持其經批核的註冊地位。

本文件訂定了 IFA 本文件訂定了 IFA 在批核学校申请时所依照的条款及条件。学校通过提交申请,确认并同意受本合约条款的约束。我们只会批核具备诚信的学校,而学校是自愿同意和遵守条款,以维持其经批核的注册地位。

This agreement will be referred to if there is any disagreement or dispute throughout duration of approval.

如果在批核申請期間有任何異議或爭議，本協議文件將會為審批的依據。

如果在批核申请期间有任何异议或争议，本协议文件将会为审批的依据。

3. AGREEMENT 協議/协议

a) Applications for Centre Approval shall be treated as an offer to enter into an agreement with the IFA, but shall not be binding on the IFA.

在正式與 IFA 進入學校協議部分之前，應視學校的批核申請為一般的程序步驟，而此並不構成對 IFA 有任何的約束力。

在正式与 IFA 进入学校协议部分之前,应视学校的批核申请为一般的程序步骤,而此并不构成对 IFA 有任何的约束力。

- b) This agreement comes into effect from the commencement date of approval, confirmed in writing by the IFA and is enforceable until the Centre ceases to be approved or the agreement is terminated earlier in accordance with these terms.
本協定自正式成功批核學校申請之日起生效，由 IFA 書面確認並執行，直至學校退出或協定內的條款提前失效。
本协议自正式成功批核学校申请之日起生效，由 IFA 书面确认并执行，直至学校退出或协议内的条款提前失效。
- c) From the commencement date, the Centre shall be entitled to deliver the specific IFA Qualification(s) they are registered to deliver, in the geographical area(s) where the Centre is approved to deliver the Qualification(s) on the terms of, and subject to, this agreement.
從生效開始之日起，學校便有權提供其已註冊的特定 IFA 資格課程，在該學校獲批的地理區域去提供有關的資格課程，並受本協定約束。
从生效开始之日起，学校便有权提供其已注册的特定 IFA 资格课程，在该学校获批的地理区域去提供有关的资格课程，并受本协议约束。
- d) This agreement, together with the Centre Application Form, Centre Approval Criteria and Centre Handbook and related policies and procedures, constitute the terms and conditions between the IFA and Approved Centres to the exclusion of any other terms that the Centre seeks to impose or incorporate, or which are implied by trade, custom, or course of dealing.
本協議連同學校申請表、學校核准標準和學校手冊以及有關的政策和程序，都一一構成了 IFA 和獲批學校之間的條款及條件。除了一些關於學校尋求擴張或合併，或商業交易、海關或交易中所引申問題的條款。
本协议连同学校申请表、学校核准标准和学校手册以及有关的政策和程序，都一一构成了 IFA 和获批学校之间的条款及条件。除了一些关于学校寻求扩张或合并，或商业交易、海关或交易中所引申问题的条款。
- e) The Centre waives any right to rely on any term in any documents of the Centre that is inconsistent with these terms and conditions.
如學校有其校內一套的文件條款或規定，則該學校需放棄任何有與本協議內的條款及條件不符的條款及相關權力。
如學校有其校內一套的文件條款或規定，則該學校需放棄任何有與本協議內的條款及條件不符的條款及相關權力。
- f) Approved status is non-exclusive non-transferable with no rights to sub-license.
獲批核的狀態並非單獨唯一，且獲批核的註冊不可轉讓他人，也不可自行發出子分校的許可權。
获批核的状态并非单独唯一，且获批核的注册不可转让他人，也不可自行发出子分校的许可权。
- g) The IFA has the right to update its Centre terms and conditions from time to time, which will replace all previous Centre versions. Amendments will be published on the IFA's website and notification circulated to Centres. Any variation or amendment of this Agreement, Centre Handbook and related policies and procedures, Approval Criteria or qualification specifications shall take effect from the date specified in the notice of variation or amendment.
IFA 有權不時更新其學校條款及條件，以取代之前的所有版本。新的修訂將在 IFA 網站上發佈，並將通知發送給各學校。本協定、學校手冊及相關政策和處理程序、批准準則或資格規範要求的任何變更或修改，將於變更通知或修改通知書所指明的日期即時生效。

IFA 有权不时更新其学校条款及条件，以取代之前的所有版本。新的修订将在 IFA 网站上发布，并将通知发送给各学校。本协议、学校手册及相关政策和处理程序、批准准则或资格规范要求的任何变更或修改，将于变更通知或修改通知书所指明的日期实时生效。

- h) The Centre Agreement constitutes the entire agreement between the IFA and a Centre and supersedes all previous agreements, arrangements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between the IFA and a Centre, whether written or oral, relating to its subject matter. The IFA and the Centre agree that the Centre shall have no remedies in respect of any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in the Centre Agreement.

此學校協議訂定了 IFA 與學校之間的全部協定，且取代了之前所有涉及有關的不論是書面或口頭的一切協定、安排、承諾、保證和任何陳述。IFA 和學校都同意，學校不應在未有於學校協議中所規定的就任何聲明、代表權或保證（無論是無辜或是過失）採用任何其他補救解決方案。

此学校协议订定了 IFA 与学校之间的全部协议，且取代了之前所有涉及有关的不论是书面或口头的一切协议、安排、承诺、保证和任何陈述。IFA 和学校都同意，学校不应在未有于学校协议中所规定的就任何声明、代表权或保证（无论是无辜或是过失）采用任何其他补救解决方案。

- i) Any notice under or in connection with the Centre Agreement must be in writing and correctly addressed. In the case of the Centre, to the authorised person whose email address is stated in the Application for Centre Approval (or otherwise notified to the IFA), and in the case of the IFA, to the attention of the IFA's Qualifications Manager office@ifaroma.org, accompanied by the relevant form and following the correct procedure.

任何與學校協議有關的通知必須以書面和依隨正確的方式來通訊處理。學校可用其在申請學校獲批的文件中獲授權人士的電子郵件地址來作通訊聯絡（或如有變更通知 IFA）。而在 IFA 的批核資格經理 office@ifaroma.org 會根據收到有關的表格遵循正確的程序處理。

任何与学校协议有关的通知必须以书面和依随正确的方式来通讯处理。学校可用其在申请学校获批的文件中获授权人士的电子邮件地址来作通讯联络（或如有变更通知 IFA）。而在 IFA 的批核资格经理 office@ifaroma.org 会根据收到有关的表格遵循正确的程序处理。

- j) A person who is not a party to the Centre Agreement or not named on the Centre Application has no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 to enforce or enjoy the benefit of any of the terms and conditions in the Centre Agreement.

非《學校協議》的締約方或未在學校申請表中有提及的人士，在《1999 合同（第三方權利）》下無權執行或享受學校協議中的任何條款及情況下的好處。

非《学校协议》的缔约方或未在学校申请表中有提及的人士，在《1999 合同（第三方权利）》下无权执行或享受学校协议中的任何条款及情况下的好处。

- k) Nothing in this Agreement is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership or joint venture between the IFA and the Centre or authorise the Centre to make or enter into any commitments for or on behalf of the IFA. Each party confirms it is acting on its own behalf and not for the benefit of any other party.

本協定的任何規定不應視為 IFA 跟學校之間建立了任何合夥或合資企業，而且，並不代表或並不授權該學校可代表 IFA 作出任何承諾之情況。每一方都須確認是以其名義行事，而不是為了其他任何一方的利益。

本協定的任何規定不應視為 IFA 跟學校之間建立了任何合夥或合資企業，而且，並不代表或並不授權該學校可代表 IFA 作出任何承諾之情況。每一方都須確認是以其名義行事，而不是為了其他任何一方的利益。

4. **APPROVAL TERM 批核條款/批核条款**

Centre Approval is granted on an annual basis and is for a term of 12 months subject to this agreement.

學校的註冊申請批核是每年重新檢視一次，每次成功註冊批核的有效期為 12 個月，且根據本協議的內容約束。

学校的注册申请批核是每年重新检视一次，每次成功注册批核的有效期为 12 个月，且根据本协议的内容约束。

5. **GENERAL 一般約束/一般約束**

The Centre shall at all times:

學校需時刻應該

学校需时刻应该

- a) Do its utmost to protect the interests of learners enrolled on an IFA Qualification at their Centre;
盡其所能保障其學校註冊的學員利益；
尽其所能保障其学校注册的学员利益；
- b) Ensure that learners completing Qualification(s) receive appropriate, high quality training in an environment conducive to IFA standards;
確保學員在符合 IFA 標準的環境中接受適當、高品質的培訓；
确保学员在符合 IFA 标准的环境中接受适当、高质量的培训；
- c) Ensure that quality assurance and management processes are in place as per the Approval Criteria and that these are applied across any and all additional sites;
確保課程的質數保證和管理流程都按照經批准的準則進行，並都切實在任何和所有其他的校址上執行；
确保课程的质数保证和管理流程都按照经批准的准则进行，并都切实在任何和所有其他的校址上执行；
- d) Deliver the IFA Qualification(s) they are registered to teach only at the teaching/examination/assessment venues stated in the Centre's Application Form that have been inspected, which may be added to, modified or removed in accordance with the terms and conditions;
只可僅在學校申請表中所述的教學/考試/評估場地教授已註冊的 IFA 資格證書課程，而這些場所需經接受過巡查檢視，並可根據規定和情況的許可新增、修改或移除。
只可仅在学校申请表中所述的教学/考试/评估场地教授已注册的 IFA 资格证书课程，而这些场所需经接受过巡查检视，并可根椐规定和情况的许可新增、修改或移除。
- e) Ensure teachers delivering IFA Qualification(s) at the Centre are continuously registered with the IFA as an IFA member, as prescribed in the approval criteria;
確保在該學校執教 IFA 資格課程的導師，須根據獲批時的準則所訂明，需不時保持其有效註冊的 IFA 會員資格；
确保在该学校执教 IFA 资格课程的导师，须根据获批时的准则所订明，需不时保持其有效注册的 IFA 会员资格；

- f) Follow the correct procedure to modify, add or withdraw any elements of delivery of its IFA Qualification(s) or any other information specified in the Centre's Application e.g. change of tutor, change of training or examining address, applying to open an additional teaching outlet etc., and submit the relevant forms as specified in the Centre Handbook. Approval of any such applications shall be at IFA's sole discretion;
按照規定的程序修改、添加或撤回執教其 IFA 資格課程的任何內容或學校申請中指定的任何其他資訊，如：更換教師、更改培訓或考試地址，申請開設額外教學場所等，並提交學校手冊中規定的相關表格。IFA 全權決定是否批准任何此類的申請；
按照規定的程序修改、添加或撤回執教其 IFA 資格課程的任何內容或學校申請中指定的任何其他資訊，如：更換教師、更改培訓或考試地址，申請開設額外教學場所等，並提交學校手冊中規定的相關表格。IFA 全權決定是否批准任何此類的申請；
- g) Comply with the Centre Handbook and all related protocols, policies and procedures;
遵守學校手冊和所有相關的協定、政策和程序
遵守學校手冊和所有相關的協議、政策和程序
- h) Comply with all laws applicable to the Centre's territory relating to its activities under the Centre Agreement and Approval Criteria e.g. Health and Safety, premises insurance;
遵守所有適用於學校所在地區的法律，所涉及的活動需根據學校協議和批准準則，如衛生與安全、房屋保險
遵守所有适用于学校所在地区的法律，所涉及的活动需根据学校协议和批准准则，如卫生与安全、房屋保險
- i) Promptly notify the IFA of any changes in law or regulatory enforcements that affect how the Centre operates in its trading territory relating to the delivery of IFA Qualification(s);
如有任何影響學校在其地區運作的法律或執法上的任何變更，需要立即通知 IFA；
如有任何影响学校在其地区运作的法律或执法上的任何变更，需要立即通知 IFA；
- j) Co-operate if asked to provide any information that the IFA require in order to perform its regulatory function;
如被要求提供任何資訊，以使 IFA 履行其管理職能，請合作；
如被要求提供任何信息，以使 IFA 履行其管理职能，請合作；
- k) Co-operate if asked to provide access to the Centre's training or assessment premises or offices, and any other additional sites, staff, records, training material and data;
如果被要求到訪學校的培訓或評估場所或辦公室，以及其他的新增校址，或取閱任何有關職員、記錄、教學培訓材料和相關信息資料時，請合作；
如果被要求到訪学校的培训或评估场所或办公室，以及其他的新增校址，或取阅任何有关职员、记录、教学培训材料和相关信息数据时，請合作；
- l) Co-operate and assist the IFA when undertaking any investigations or monitoring activities as part of its regulatory function;
在進行任何調查或監察活動以執行其管理職能時，請合作及提供協助；
在进行任何调查或监察活动以执行其管理职能时，請合作及提供協助；
- m) Co-operate and assist the IFA in respect of any actions against a Centre or its staff and/or any persons responsible for incidents;
就任何針對某學校或其職員及/或任何對事件負責的有關人士等的跟進行動，請合作及提供協助；

就任何针对某学校或其职员及/或任何对事件负责的有关人士等的跟进行动，请合作及提供协助；

- n) Comply with any directions and/or sanctions imposed by the IFA;
遵守由 IFA 作出的任何指示和/或制裁；
遵守由 IFA 作出的任何指示和/或制裁；
- o) Implement any reasonable instruction(s) issued by the IFA, including, but not limited to: making changes in regards to employees (justifications will be provided), additional staff training (a report will be provided highlighting the areas of low performance) examination dates (if believed to have been requested prematurely), qualification delivery structure and internal assessment (if examinations results are consistently low).
執行 IFA 頒發的任何合理的指示, 包括但不限於: 對職員進行調換 (提供理由), 增加工作人員培訓 (將提供突出表現低的領域的報告) 考試日期 (如認為已提前要求), 資格交付結構和內部評估 (如果考試結果一直很低)。
执行 IFA 颁发的任何合理的指示, 包括但不限于: 对职员进行调换 (提供理由), 增加工作人员培训 (将提供突出表现低的领域的报告) 考试日期 (如认为已提前要求), 资格交付结构和内部评估 (如果考试结果一直很低)。
- p) Promptly notify the IFA if it becomes subject to insolvency proceedings; unable to pay its debts; change of ownership or control; change of staff;
如學校面臨破產; 無力償還其債務; 擁有權或控制權有所變更變更; 工作人員有所調變動; 則須立即通知 IFA
如学校面临破产; 无力偿还其债务; 拥有权或控制权有所变更变更; 工作人员有所调变动; 则须立即通知 IFA
- q) Provide all reasonable assistance to learners and the IFA in respect of any transfer of learners to another IFA Approved Centre for examination purposes or otherwise;
向學員和 IFA 提供一切合理的協助, 以便將學員安排轉到另一所獲認可的學校出席參與考試或其它事宜; 及
向学员和 IFA 提供一切合理的协助, 以便将学员安排转到另一所获认可的学校出席参与考试或其它事宜; 及
- r) Promptly notify the IFA of any identified risks or conflicts of interest, following the prescribed procedure;
按照規定的程序, 及時通知 IFA 任何已識別的風險或利益衝突;
按照规定的程序, 及时通知 IFA 任何已识别的风险或利益冲突;
- s) Promptly notify the IFA as soon as reasonably practicable if it is or is likely to stop delivering an IFA Qualification(s), is winding down delivering of an IFA Qualifications(s), is no longer able to meets the requirements of the Centre terms and conditions e.g. registering the minimum amount of students, in which case the IFA shall be entitled, without prejudice to the IFA's other rights and remedies, to modify, suspend or withdraw the Centre's Approval.
在合理可行的情況下儘快通知 IFA: 如果須要或可能停止提供 IFA 資格認證, 正在逐步終止 IFA 資格認證, 不再能夠滿足學校的要求條款和條件, 例如註冊的學生數量很低, 在這種情況下, IFA 有權在不影響 IFA 的其他權利和補救措施的情況下修改, 暫停或撤銷學校的批准。
在合理可行的情況下尽快通知 IFA: 如果須要或可能停止提供 IFA 资格认证, 正在逐步终止 IFA 资格认证, 不再能够满足学校的要求条款和条件, 例如注册的学生数量很

低，在這種情況下，IFA 有权在不影响 IFA 的其他权利和补救措施的情况下修改，暂停或撤销学校的批准。

The IFA shall:

IFA 應該

IFA 应该

- t) Provide guidance to Centres through the IFA's Centre Handbook, Centre Approval Criteria, Qualification Specifications, Qualification Syllabi and Centre support area of the IFA's website;
通過 IFA 網站的 IFA 學校手冊，學校審批標準，資格規範，資格大綱和學校支持區為學校提供指導;
通过 IFA 网站的 IFA 学校手册，学校审批标准，资格规范，资格大纲和学校支持区为学校提供指导;
- u) In collaboration with the Centre, organise Quality Assurance Assessors to visit the Centre to undertake summative assessments and other related monitoring and supportive activities.
與學校合作，組織質量保證評估員訪問學校，進行總結性評估和其他相關監測和支持活動。
与学校合作，组织质量保证评估员访问学校，进行总结性评估和其他相关监测和支持活动。
- v) Provide Quality Assurance Assessors with sealed examination papers, which for quality control purposes, and to maintain the validity and quality of IFA Qualification(s) will not be made available to the Centre or its staff. Examination papers will only be provided to learners by the Quality Assurance Assessor on the day the examination is held.
向質量保證評估員提供密封的試卷，為了質量控制目的，以及保持 IFA 資格的有效性和質量，學校或其工作人員將無法獲得。考試卷僅在考試當天由質量保證評估員提供給學員。
向质量保证评估员提供密封的试卷，为了质量控制目的，以及保持 IFA 资格的有效性和质量，学校或其工作人员将无法获得。考试卷仅在考试当天由质量保证评估员提供给学员。
- w) Ensure that policies and procedures including this Centre Agreement, Approval Criteria, Qualification Specifications, Centre Handbook, and related policies and procedures are kept up-to-date and contain all the rules and requirements with which the Centre must comply in order to deliver Qualification(s);
確保包括本學校協議，審批標準，資格規範，學校手冊以及相關政策和程序在內的政策和程序保持最新，並包含學校必須遵守的所有規則和要求才能交付資格);
确保包括本学校协议，审批标准，资格规范，学校手册以及相关政策和程序在内的政策和程序保持最新，并包含学校必须遵守的所有规则和要求才能交付资格);
- x) Ensure the IFA's syllabi are kept up-to date and its content remains current.
確保 IFA 的教學大綱保持最新，其內容保持當前。
确保 IFA 的教学大纲保持最新，其内容保持当前。

- y) Aim to respond to any reasonable enquiries received from the Centre within a reasonable time frame. *Please note the Centre will be expected to have exhausted the centre support area before contacting the IFA, which has been carefully constructed to provide guidance and answer the vast majority of questions Centres may have.
旨在回應學校在合理時間範圍內收到的任何合理查詢。*請注意，在聯繫 IFA 之前，預計學校已查詢網上的學校支持區，IFA 經過精心構建，可提供指導並回答學校可能提出的絕大多數問題。

旨在回应学校在合理时间范围内收到的任何合理查询。*请注意，在联系 IFA 之前，预计学校已查询网上的学校支持区，IFA 经过精心构建，可提供指导并回答学校可能提出的绝大多数问题。

6. RISK MANAGEMENT 風險管理/风险管理

The Centre shall at all times:

學校需時刻應該

学校需时刻应该

- a) Take all reasonable steps not to undertake or engage, directly or indirectly in activities that would render it unsuitable for the IFA to award the Centre's qualifications or perform its regulatory functions by any act or omission by the Centre.
學校採取一切合理步驟，使其不會直接或間接地從事或參與一些不適宜的活動，使影響到其不再適合作為 IFA 認可學校、影響履行其管理職能或使到學校出現疏忽情況。
学校采取一切合理步骤，使其不会直接或间接地从事或参与一些不适宜的活动，使影响到其不再适合作为 IFA 认可学校、影响履行其管理职能或使到学校出现疏忽情况。
- b) Have the necessary internal risk management policies, procedures and training in place to enable the Centre to identify which acts or omissions will have, or are likely to have, an adverse effect.
需要有必要內部風險管理政策、程序和培訓，使該學校能夠辨別哪些行為或遺漏將有或可能產生不利影響。
需要有必要内部风险管理政策、程序和培训，使该学校能够辨别哪些行为或遗漏将有或可能产生不利影响。
- c) Promptly notify the IFA if the Centre identifies a risk that could have, or is likely to have an adverse effect or could damage the reputation of the IFA or any of its Qualification(s).
如果學校確定可能有或可能產生不利影響的風險，或可能損害 IFA 的名譽或其任何的資格課程認受性，請立即通知 IFA。
如果学校确定可能有或可能产生不利影响的风险，或可能损害 IFA 的名誉或其任何的资格课程认受性，请立即通知 IFA。
- d) Act on any findings, prevent and/or as far as possible mitigate the effects of the identified risk or act on the direction provided by the IFA to mitigate the effects of the identified risk.
就任何的調查結果採取行動、防止和/或盡可能減輕所確定風險的影響，或就 IFA 所提供的指示採取跟進行動，以減輕所確定風險帶來的影響。
就任何的调查结果采取行动、防止和/或尽可能减轻所确定风险的影响，或就 IFA 所提供的指示采取跟进行动，以减轻所确定风险带来的影响。

e) Examples of activities that may give rise to risk:

可能導致風險的情況例子:

可能导致风险的情况例子:

- Health and safety and controlling infection.
健康、安全和控制感染/ 健康、安全和控制感染
- Delivering qualifications simultaneously that undermine or contradict the IFA Qualification(s) principles.
同時提供損害或抵觸 IFA 資格原則的其他資格課程。
同时提供损害或抵触 IFA 资格原则的其他资格课程。
- Centres who also own essential oil companies or sell aromatherapy products (which could be viewed as the IFA's endorsement of such products).
學校還擁有自己的精油公司或銷售芳香療法產品（這會使人相信 IFA 認可此類產品）。
学校还拥有自己的精油公司或销售芳香疗法产品（这会使人相信 IFA 认可此类产品）。
- Centres that make medical claims about essential oils, products or other services they supply. For example, the term 'cure' or 'heal' in reference to specific conditions or diseases are not permitted e.g. the Cancer Act. The IFA cannot be associated with false or misleading claims made about, or otherwise connected to, essential oils that extend beyond the boundary of professional practice established in the IFA syllabi.

學校對其所供應的精油、產品或其他服務作出有關醫療效用的陳述。例如，在特定條件或疾病方面，例如涉及到癌症方面，不允許使用到“治癒”或“癒合”這類詞語。IFA 與任何超出《IFA 教學大綱》所訂立的專業實踐界限的精油的虛假或有誤導性的申索無關。

学校对其所供应的精油、产品或其他服务作出有关医疗效用的陈述。

例如，在特定条件或疾病方面，例如涉及到癌症方面，不允许使用到“治愈”或“愈合”这类词语。IFA 与任何超出《IFA 教学大纲》所订立的专业实践界限的精油的虚假或有误导性的申索无关。

- Centres who are connected with, either directly or indirectly, companies/organisations that promote the use of essential oils via ingestion or neat dermal application. The IFA cannot be associated in any way with any company, organisation or technique that advocates the use of essential oils in this way.
促進通過攝入或皮膚應用精油使用的公司/組織直接或間接相關的中心。IFA 不能以任何方式與任何倡導以這種方式使用精油的公司，組織或技術相關聯。
促进通过摄入或皮肤应用精油使用的公司/组织直接或间接相关的中心。IFA 不能以任何方式与任何倡导以这种方式使用精油的公司，组织或技术相关联。
- Malpractice and maladministration.
疏忽職守和行政失當
疏忽职守和行政失当

The IFA will:

IFA 將會

IFA 将会

- a) Provide guidance to Centres on how best to prevent, and deal with risk factors.
就如何最好地預防和處理風險因素向學校提供指導。
就如何最好地预防和处理风险因素向学校提供指导。
- b) Direct the Centre to either withdraw from the activity, provide clear instruction how to limit the impact of the potential risk or approval may be withdrawn or not renewed at the end of the approval term dependent on the nature of the risk.
指示學校要麼中止該行為/活動，或根據風險的性質提供明確指示如何減低潛在風險所帶來的影響，或可能取消學校的註冊，或不獲續新的有效註冊。
指示学校要么中止该行为/活动，或根据风险的性质提供明确指示如何减低潜在风险所带来的影响，或可能取消学校的注册，或不获续新的有效注册。

7. CONFLICTS OF INTEREST

利益衝突/利益冲突

The Centre shall at all times:

學校需時該應該

学校需时该应该

- a) Establish and maintain a conflict of interest policy which identifies and manages conflicts of interests, incorporating the relevant IFA policies and procedures. For the avoidance of doubt:
制定和履行相關的利益衝突政策，以辨識和處理一些利益衝突的情況，納入相關的 IFA 政策和處理方式。為避免疑義：
制定和履行相關的利益衝突政策，以辨識和處理一些利益衝突的情況，納入相關的 IFA 政策和處理方式。為避免疑義：
 - i. A conflict of interest is an activity in which an individual, or business has competing interests or loyalties which may lead it or appear to lead it to act contrary to its interests in the delivery and award of IFA Qualifications. Conflicts of interest can result in actions being taken that are not in the best interests of the learner and risk the impression that the Centre has not acted properly and may, therefore impact negatively on the integrity of IFA and IFA Qualification(s);
利益衝突是指在一項活動之中，參與其中的個人或企業有競爭利益或忠誠問題，在教授和頒授 IFA 的資格課程和證書時，可能導致或似乎導致其行為違背其利益。利益衝突可能導致所採取的行動並不符合學員的最佳利益，也可能使人覺得學校沒有採取適當的行動，從而對 IFA 和 IFA 資格認可的完整性產生負面影響；
利益冲突是指在一项活动之中，参与其中的个人或企业有竞争利益或忠诚问题，在教授和颁授 IFA 的资格课程和证书时，可能导致或似乎导致其行为违背其利益。利益冲突可能导致所采取的行动并不符合学员的最佳利益，也可能使人觉得学校没有采取适当的行动，从而对 IFA 和 IFA 资格认可的完整性产生负面影响；
- b) Comply by the Centre's procedures for identifying and managing conflicts of interest;
遵守校內用以辨識和處理利益衝突的程式；

遵守校内用以辨识和处理利益冲突的程式;

- c) Comply with all applicable laws, statutes, and regulations relating to anti-bribery and anti-corruption including but not limited to the Bribery Act 2010 or any equivalent laws in the Centre's territory;
遵守所有與反賄賂和反腐败相關的適用法律，章程和法規，包括但不限於 2010 年“反賄賂法”或學校所在地的任何同等法律;
遵守所有与反贿赂和反腐败相关的适用法律，章程和法规，包括但不限于 2010 年“反贿赂法”或学校所在地的任何同等法律;
- d) Promptly notify the IFA if the Centre identifies any foreseeable or future interests that could, or are likely to give rise to a conflict of interest which could have an adverse effect and declare all interests on an annual basis following the correct procedure and before each externally invigilated examination for models and interpreters;
如果學校發現可預計的或將有可能引起或極有可能產生不利影響的利益衝突，則立即通知 IFA，並按照正確的程序，在每次外部監督按摩模特和口譯員考試之前，每年宣佈所有利益衝突;
如果学校发现可预计的或将有可能引起或极有可能产生不利影响的利益冲突，则立即通知 IFA，并按照正确的程序，在每次外部监督按摩模特和口译员考试之前，每年宣布所有利益冲突;
- e) Act on any findings, prevent and or as far as possible mitigate the effects of the possible conflict of interest or as per the direction provided by the IFA;
就任何調查結果採取行動，防止和/或盡可能減輕預計的利益衝突的影響或根據 IFA 提供的指示;
就任何调查结果采取行动，防止和/或尽可能减轻预计的利益冲突的影响或根据 IFA 提供的指示;
- f) Examples of interests that may give rise to conflict:
可能引起的利益衝突：
可能引起的利益冲突：
- Delivery of another aromatherapy curriculum by the Centre or its staff which is set at the same qualifying level as an IFA Qualification.
由學校或其工作人員提供的另一種芳香療法課程，該課程與 IFA 資格認證具有相同的資格。
由学校或其工作人员提供的另一种芳香疗法课程，该课程与 IFA 资格认证具有相同的资格。
 - Where an individual within the Centre has a position of authority in another business or delivery of another aromatherapy qualification that conflicts with his or her interests in the role they perform at the Centre relating to delivering IFA Qualification(s).
如果學校裡的某個人在另一個企業中擁有權力，或者提供另一個芳香療法資格，這與他/她在學校履行跟 IFA 資格相關的職責中有利益衝突。
如果学校里的某个人在另一个企业中拥有权力，或者提供另一个芳香疗法资格，这与他/她在学校履行跟 IFA 资格相关的职责中有利益冲突。
 - Where an individual involved in internally assessing learners has a prior relationship/friendship with a learner.

參與內部評估的人與學員之前存在某種關係/友誼。
参与内部评估的人与学员之前存在某种关系/友谊。

- The methods and amount of time the Centre allocates to a learners study programme (must be proportionate and in keeping with IFA course specifications).

學校提供給學員的學習方法和時間（必須與 IFA 課程規範保持一致）。
学校提供给学员的学习方法和时间（必须与 IFA 课程规范保持一致）

- g) If you recommend products to learners you must inform learners if you have a vested interested in the brand, e.g. if you are a shareholder or agent.
如果您向學員推薦產品，您必須告知學員您與該品牌的利益關係，例如：如果您是股東或代理人。
如果您向学员推荐产品，您必须告知学员您与该品牌的利益关系，例如：如果您是股东或代理人。
- h) For the avoidance of doubt a Centre shall not deliver the IFA syllabi if it already delivers another awarding body's aromatherapy related course set at the same qualifying level as the IFA syllabi. The IFA reserves the right to manage and maintain quality control of its curriculum, awarding standard and intellectual property. Appropriate management of the IFA's curriculum delivery, training and awarding standard cannot be guaranteed where there is duplication or concurrent delivery of another awarding body's aromatherapy syllabi.
為避免疑義，如果學校已經提供了另一個授予機構的與 IFA 教學大綱相同的資格等級的芳香療法相關課程，則該學校不可以提供 IFA 教學大綱。IFA 保留管理和維護其課程質量控制，授課標準和知識產權的權利。如果另一個頒發機構有相同的芳療大綱或同時授課，IFA 則無法保證正規的管理，質量控制，培訓和授課標準。
为避免疑义，如果学校已经提供了另一个授予机构的与 IFA 教学大纲相同的资格等级的芳香疗法相关课程，则该学校不可以提供 IFA 教学大纲。IFA 保留管理和维护其课程质量控制，授课标准和知识产权的权利。如果另一个颁发机构有相同的芳疗大纲或同时授课，IFA 则无法保证正规的管理，质量控制，培训和授课标准。
- i) The IFA reserves the right to withdraw approval of a Centre with immediate effect in relation to any act or omission in relation to conflict of interest or failure to declare conflicts of interests, which are reasonably deemed to be detrimental to the IFA.
如該學校有與利益衝突有關的任何行為或對此不作為或未能及時公佈利益衝突，IFA 保留撤銷學校資格的權利將立即生效，這些行為或疏忽被合理地視為對 IFA 不利。
如该学校有与利益冲突有关的任何行为或对此不作为或未能及时公布利益冲突，IFA 保留撤销学校资格的权利将立即生效，这些行为或疏忽被合理地视为对 IFA 不利。

The IFA will:

IFA 將會

IFA 将会

- j) Provide guidance to Centre's on how best to prevent and deal with issues related to conflict of interest.
為學校提供有關如何有效地預防和處理與利益衝突相關的問題的指導。
为学校提供有关如何有效地预防和处理与利益冲突相关的问题的指导。
- k) The IFA may direct the Centre to either withdraw from the activity, provide clear instruction how to limit the impact of the potential conflict or approval may be

withdrawn or not renewed at the end of the approval term dependent on the nature of the conflict.

IFA 可指示學校中止教學，提供明確指示如何降低潛在衝突的影響，或者在學校續約之前根據衝突的性質撤銷或不批准續約資格。

IFA 可指示學校中止教學，提供明確指示如何降低潛在衝突的影響，或者在學校續約之前根據衝突的性質撤銷或不批准續約資格。

8. MALPRACTICE & MALADMINISTRATION

疏忽職守和行政失當/疏忽职守和行政失當

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持

学校应时刻保持

- a) Establish and maintain an adequate and effective policy which identifies and manages incidents of malpractice or maladministration, incorporating the relevant IFA policies and procedures;
制定和維持適當且有效的政策，以查明和管理疏忽職守或行政失當的事件，納入相關的 IFA 政策和處理程序；
制定和维持适当且有效的政策，以查明和管理疏忽职守或行政失当的事件，纳入相关的 IFA 政策和处理程序；
- b) Comply by the Centre's procedures for identifying and managing malpractice or maladministration;
依照學校的既定程序，以查明和處理有關的疏忽職守或行政失當；
依照学校的既定程序，以查明和处理有关的疏忽职守或行政失当；
- c) Promptly notify the IFA if the Centre identifies any malpractice or maladministration which could have an adverse effect or could damage the reputation of the IFA or any of its Qualification(s);
如該學校能指出任何可能會發生不良影響的不當行為或行政失當，或可能損害 IFA 或其資格課程的聲譽，則須立即通知 IFA；及
如该学校能指出任何可能会发生不良影响的不当行为或行政失当，或可能损害 IFA 或其资格课程的声誉，则须立即通知 IFA；及
- d) Act on any findings, prevent and or as far as possible mitigate the effects of the malpractice or maladministration incident as soon as possible or as per the direction provided by the IFA.
就任何調查的結果採取行動，儘量防止或減輕事故或行政失當所帶來的影響，或儘快按 IFA 所提供的指示跟進事件。
就任何调查的结果采取行动，尽量防止或减轻事故或行政失当所带来的影响，或尽快按 IFA 所提供的指示跟进事件。

The IFA will:

IFA 將會

IFA 将会

- a) Provide guidance to Centre on how best to prevent, investigate, and deal with malpractice and maladministration.
就如何最好地去預防、調查和處理疏忽職守和行政失當的問題去提供指導。
就如何最好地去预防、调查和处理疏忽职守和行政失当的问题去提供指导。

- b) The IFA may direct the Centre to either withdraw from the activity, implement corrective measures, provide clear instruction on how to limit the impact of the incident or approval may be withdrawn or not renewed at the end of the approval term dependent on the nature of the risk.

IFA 可或會指示學校中止該行為/活動，並實施相關的糾正措施，按事件的風險性質和嚴重性，就如何減低事件的影響提供明確的指示、或撤回學校的註冊、或在註冊期結束時不給予學校延續註冊。

IFA 可或會指示學校中止該行為/活動，並實施相關的糾正措施，按事件的風險性質和嚴重性，就如何減低事件的影響提供明確的指示、或撤回學校的註冊、或在註冊期結束時不給予學校延續註冊。

9. EQUALITY & DIVERSITY

平等和多樣性/平等和多样性

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持

学校应时刻保持

- a) Fulfil its statutory duty to comply with the requirements of the Equality Act 2010 and Human Rights Acts and/or any equivalent laws in the Centre's territory.

履行其法定義務，遵守《2010 平等法》和《人權法案》和（或）該學校身處地區的任何同等法律的規定。

履行其法定义务，遵守《2010 平等法》和《人权法案》和（或）该学校身处地区的任何同等法律的规定。

- b) Comply with the IFA's policies and procedures on equality and diversity and reasonable adjustment and special consideration and treat all learners fairly and equally;

遵守 IFA 在平等和多樣性方面的政策、相關的處理措施、合理調整和特殊情況時作的考慮，並且平等地對待所有學員；

遵守 IFA 在平等和多样性方面的政策、相关的处理措施、合理调整 and 特殊情况时作的考虑，并且平等地对待所有学员；

- c) Ensure that learners can expect a fair and accessible route to an IFA Qualification(s) irrespective of disability, gender, race, age, marriage or civil partnership, sexual orientation, religion or beliefs; otherwise known as 'protected characteristics';

不論殘疾、性別、種族、年齡、婚姻或公民夥伴關係、性取向、宗教或信仰，其他則稱為「受到保護的個人特性」，確保學員有一個公平、能獲得學習的途徑去修讀 IFA 的資格課程

不论残疾、性别、种族、年龄、婚姻或公民伙伴关系、性取向、宗教或信仰，其他则称为「受到保护的個人特性」，确保学员有一个公平、能获得学习的途径去修读 IFA 的资格课程

- d) Choose who they accept as a learner but not refuse a learner or lower their standards of service directly or indirectly based on discriminatory grounds. The Centre may inform learners of certain aspects of IFA Qualification(s) and assessments that may not be appropriate for the learner, for example the practical element of some Qualification(s) if the learner has a physical disability or allergy and provide a suitable alternative;

可選擇是否接受學習者的報讀申請，但不能直接或間接基於歧視的理由拒絕學習者的申請或降低為其服務的標準。該學校可向學習者說明課程和評核考試中可能

有一些不適合學員報讀的地方，例如，一些資格課程設有實踐考核，這可能並不適合一些有身體殘疾或過敏反應的學員，需要為其建議提供適當的另外選擇。

可选择是否接受学习者的报读申请，但不能直接或间接基于歧视的理由拒绝学习者的申请或降低为其服务的标准。该学校可向学习者说明课程和评核考试中可能有一些不适合学员报读的地方，例如，一些资格课程设有实践考核，这可能并不适合一些有身体残疾或过敏反应的学员，需要为其建议提供适当的另外选择。

- e) Refrain from offering services on different terms to different people or groups of people.

避免向不同的人士或群體，以不同條款提供不同性質的服務。

避免向不同的人士或群体, 以不同条款提供不同性质的服务。

- f) Be legally responsible for any discriminatory actions by its staff in the course of their employment and eliminate unlawful “discrimination”, “harassment” and “victimisation” and other conduct prohibited by the Equality Act;

依法對其職員在受聘過程中的任何歧視行為，承擔法律責任，並消除《平等法》所禁止的非法「歧視」、「騷擾」和「受害」和其他等行為；

依法对其职员在受聘过程中的任何歧视行为，承担法律责任，并消除《平等法》所禁止的非法「歧视」、「骚扰」和「受害」和其他等行为；

- g) Consider, where, and if, practically possible, how to make training premises as accessible as possible to learners with disabilities.

可考慮如果在實際情況上許可的話，如何使學習場地盡可能更容易地照顧到有殘疾需要的學員，方便他們出入。

可考虑如果在实际情况上许可的话，如何使学习场地尽可能更容易地照顾到有残疾需要的学员，方便他们出入。

- h) Promptly notify the IFA if any features of an IFA Qualification could disadvantage a learner with a protected characteristic and any complaints it receives relating to equality in the delivery of Qualifications.

如有任何資格課程的內容或教學方面，令到相關學員因其應受保護的個性特徵而使到不利他們學習，以及在執教方面收到有關平等方面的投訴，請立即通知 IFA。

如有任何资格课程的内容或教学方面，令到相关学员因其应受保护的个性特征而使到不利他们学习，以及在执教方面收到有关平等方面的投诉，请立即通知 IFA。

The IFA shall

IFA 應會

IFA 应会

- i) Aim to make its Qualification(s) as accessible as possible.

目的讓其資格課程盡量方便大眾報讀

目的让其资格课程尽量方便大众报读

- j) Provide Centre’s with guidance as per the IFA’s Equal Opportunity and Diversity Policy, Reasonable Adjustment and Special Consideration Policy.

根據 IFA 的「平等機會和多樣性政策」，「合理調整和特別情況考慮政策」，向學校提供指導。

根据 IFA 的「平等机会和多样性政策」，「合理调整 and 特别情况考虑政策」，向学校提供指导。

10. DATA PROTECTION

資料信息保護/资料信息保护

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持

学校应时刻保持

- a) Fulfil its statutory duty to comply with the requirements of the Data Protection Act and General Data Protection Regulation (GDPR) when processing a learner's personal data in the EU or the relevant law applicable to the Centre's trading territory.
履行其法定義務，在處理歐盟學員的個人資料時須遵守《資料保護法》和《一般資料保護條例》(GDPR)，或適用於學校身處地區的相關法律要求。
履行其法定义务，在处理欧盟学员的个人资料时须遵守《资料保护法》和《一般资料保护条例》(GDPR)，或适用于学校身处地区的相关法律要求。
- b) Obtain appropriate explicit prior consent from learners and/or potential learners, on behalf of the IFA, that the IFA may process their personal data to register them as a student member in the form provided by the IFA.
代表 IFA 且適當地獲得學員和/或潛在學員的事先同意，使 IFA 可以處理他們的個人資料，將他們登記為 IFA 的學生會員。
代表 IFA 且適當地獲得學員和/或潛在學員的事先同意，使 IFA 可以處理他們的個人資料，將他們登記為 IFA 的學生會員。
- c) Ensure a learner's personal data is accurate and kept up-to-date at all times.
確保學員的個人資料準確，保持更新。
确保学员的个人资料准确，保持更新。
- d) Acknowledge and agree that, as between the Centre and IFA, the Centre takes responsibility for the learner's personal data provided to the IFA to be entered on its database.
知悉並同意，在學校和 IFA 之間，學校需為學員所提供的個人資料負責，讓 IFA 能在數據庫中記錄和儲存。
知悉并同意，在学校和 IFA 之间，学校需为学员所提供的个人资料负责，让 IFA 能在数据库中记录和储存。
- e) Grant to the IFA non-exclusive use of the learner's personal data and Centre's staff personal data in connection with the IFA's regulatory role as an Awarding Organisation. For the avoidance of doubt:
授予 IFA 非獨家使用學員個人數據和學校員工個人數據，以及 IFA 作為資格認證機構的監管角色。為避免疑義：
授予 IFA 非独家使用学员个人数据和学校员工个人数据，以及 IFA 作为资格认证机构的监管角色。为 avoid 疑义：
 - i. Personal data is data that directly or indirectly identifies an individual. For example it can be anything from a name, a home address, a photo, or an email address. Sensitive personal data includes information about racial or ethnic origin, political opinions, trade union membership, religious beliefs or other beliefs of a similar nature, physical or mental health condition, and sexual orientation.
個人數據是直接或間接識別個人身份的數據。例如，它可以是名稱，家庭住址，照片或電子郵件地址。敏感的個人數據包括有關種族或民族血統，

政治觀點，工會成員，宗教信仰或其他類似性質的信仰，身體或精神健康狀況以及性取向的信息。

个人数据是直接或间接识别个人身份的数据。例如，它可以是名称，家庭住址，照片或电子邮件地址。敏感的个人数据包括有关种族或民族血统，政治观点，工会成员，宗教信仰或其他类似性质的信仰，身体或精神健康状况以及性取向的信息。

- ii. The processing of personal data, includes but is not limited to all forms of obtaining, retaining, disclosing and recording a person's data, which applies to all forms of paper retention, images and media.

個人數據的處理包括但不限於獲取，保留，披露和記錄個人數據的所有形式，適用於所有形式的紙張保留，圖像和媒體。

个人数据的处理包括但不限于获取，保留，披露和记录个人数据的所有形式，适用于所有形式的纸张保留，图像和媒体。

- iii. Under the GDPR rules, individuals have increased access rights to their personal data which imposes a number of additional requirements on data controllers (i.e. the Centre). The data subject access rights mean that learners can ask to access the personal information you hold on them, and for you to, correct and erase data.

根據 GDPR 規則，每個個體增加了對他們個人數據的訪問權限，這強加了許多額外要求在數據控制者（即學校）身上。數據資料訪問權限意味著學員可以要求訪問您保存的個人信息，和您一樣，可以更正和刪除數據。

根据 GDPR 规则，每个个体增加了对他们个人数据的访问权限，这强加了許多額外要求在数据控制者（即学校）身上。数据资料访问权限意味着学员可以要求访问您保存的个人信息，和您一样，可以更正和删除数据。

- f) Work collaboratively with the IFA and provide assistance as is necessary to enable both the Centre and IFA to comply with its obligations as a Data Controller in respect of the learner's personal data, including enabling learners' rights to access their personal data and responding to any other enquiries or concerns from learners in connection to the processing of their personal data.

與 IFA 合作並提供必要的幫助，使學校和 IFA 能夠在學員的個人數據方面履行數據控制者的義務，包括讓學員能夠訪問其個人數據並回復學員有關處理其個人數據的任何疑問或疑慮。

与 IFA 合作并提供必要的帮助，使学校和 IFA 能够在学员的个人数据方面履行数据控制者的义务，包括让学员能够访问其个人数据并回复学员有关处理其个人数据的任何疑问或疑虑。

- g) Ensure it has issued an appropriate privacy notice to learners. For the avoidance of doubt:

確保已向學員發佈適當的隱私聲明。為避免疑義：

确保已向学员发布适当的隐私声明。为免疑义：

- i. The content of the privacy notice must provide accurate, transparent and unambiguous details of the reasons you require the information you hold on them and for how long you propose to process the learner's personal information. You will need to include information about the learner's access rights to their personal data and most importantly, the notice should also explain how you will keep the information secure and protected against unauthorised use.

隱私聲明的內容必須提供準確，透明和明確的詳細信息，說明您需要這些信息的原因以及您打算處理學員個人信息的時間。您需要包含有關學員對其個人數據的訪問權限的信息，最重要的是，該聲明還需說明如何保護信息安全並防止未經授權的使用。

隐私声明的内容必须提供准确，透明和明确的详细信息，说明您需要这些信息的原因以及您打算处理学员个人信息的时间。您需要包含有关学员对其个人数据的访问权限的信息，最重要的是，该声明还需说明如何保护信息安全并防止未经授权的使用。

- h) Ensure privacy notices are clear and provide sufficient information to learners and/or potential learners regarding what personal data will be shared by the Centre with the IFA and the purpose of sharing their personal data and identity with the IFA as the awarding organisation.

確保隱私聲明明確，並向學員和/或將來的學員提供有關學校與 IFA 共享哪些個人數據的充分信息，以及與作為資格認證機構的 IFA 共享其個人數據和身份的目的。

确保隐私声明明确，并向学员和/或将来的学员提供有关学校与 IFA 共享哪些个人数据的充分信息，以及与作为资格认证机构的 IFA 共享其个人数据和身份的目的。

- i) Ensure that in the event of a transfer of any learner's personal data from one approved Centre operating in the EU to another outside of the EU, the Centres will enter into a data transfer agreement, based on the same terms to protect the learner's information as required by the applicable UK Data Protection Laws.

確保如果將任何學員的個人數據從一個在歐盟運營的學校轉移到歐盟以外的其他學校，該學校將根據英國數據保護法以保護學員信息的相同條款簽訂數據轉移協議。

确保如果将任何学员的个人数据从一个在欧盟运营的学校转移到欧盟以外的其他学校，该学校将根据英国数据保护法以保护学员信息的相同条款签订数据转移协议。

- j) Ensure that if the Centre operates within the EU, it holds the relevant registration with the Information Commissioner's Office (ICO). Under the Data Protection Regulations May 2018, every organisation or sole trader that processes personal information in Europe must pay a data protection fee to the ICO, which is typically £35.00. Some exemptions apply.

確保如果學校在歐盟境內運營，它將在信息專員辦公室（ICO）註冊。根據 2018 年 5 月的數據保護條例，在歐洲處理個人信息的每個機構或獨立貿易商必須向 ICO 支付數據保護費，通常為 35 英鎊。有些情況可經豁免。

确保如果学校在欧盟境内运营，它将在信息专员办公室（ICO）注册。根据 2018 年 5 月的数据保护条例，在欧洲处理个人信息的每个机构或独立贸易商必须向 ICO 支付数据保护费，通常为 35 英镑。有些情况可经豁免。

- k) Ensure that if the Centre operates within the EU, it complies with the Privacy and Electronic Communications Regulations 2003, which means the Centre must not send any marketing material or advertising electronically to a learner or any other service user unless they have consented to receive it e.g. 'opted in' to receive newsletters about any deals or products the Centre may advertise and are given the opportunity to 'opt out' at any time. Centres should not automatically assume or rely on the fact that as a learner has enrolled on a course they would want to receive electronic communications or that it constitutes consent. Centres must ensure that an appropriate clause is included in their privacy policy and a system is in place to record the individuals consent.

確保如果學校在歐盟境內運營，它符合 2003 年隱私和電子通信規則，這意味著學校不得以電子方式向學員或任何其他服務用戶發送任何營銷用品或廣告，除非他們同意接收，例如：選擇“接收”有關學校可能宣傳的任何交易或產品的簡報，並有

機會隨時“退出”。學校不應自動假設或依賴學員在註冊課程時就表示他們希望或者同意接收電子通信。學校必須確保在其隱私政策中包含適當的條款，並建立一個系統來記錄個人許可。

確保如果學校在歐盟境內運營，它符合 2003 年隱私和電子通信規則，這意味着學校不得以電子方式向學員或任何其他服務用戶發送任何營銷用品或廣告，除非他們同意接收，例如：選擇“接收”有關學校可能宣傳的任何交易或產品的簡報，並有機會隨時“退出”。學校不應自動假設或依賴學員在註冊課程時就表示他們希望或者同意接收電子通信。學校必須確保在其隱私政策中包含適當的條款，並建立一個系統來記錄個人許可。

- l) Ensure that if the Centre breaches Data Protection Regulations it informs the Information Commissioner’s Office (ICO) within 72 hours of the breach. For the avoidance of doubt:

確保如果學校違反數據保護條例，它將在違規後 72 小時內通知信息專員辦公室（ICO）。為避免疑義：

確保如果學校違反數據保護條例，它將在違規後 72 小時內通知信息專員辦公室（ICO）。為避免疑義：

- i. The ICO defines a personal data breach to be: “a breach of security leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to, personal data. This includes breaches that are the result of both accidental and deliberate causes.”

ICO 將洩露個人數據定義為：“導致意外或非法破壞，丟失，更改，未經授權披露或訪問個人數據的安全漏洞。包括由意外和有意而造成的違規行為。

ICO 將洩露個人數據定義為：“導致意外或非法破壞，丟失，更改，未經授權披露或訪問個人數據的安全漏洞。包括由意外和有意而造成的違規行為。

- ii. The Centre has in place its own policies that must be followed in the event of a Data security breach, taking into account the applicable Data Protection Laws and any associated guidance.

學校須制定自己的政策，在發生數據安全漏洞時必須遵守這些政策，同時考慮到適用的數據保護法和任何相關指南。

學校須制定自己的政策，在發生數據安全漏洞時必須遵守這些政策，同時考慮到適用的數據保護法和任何相關指南。

- m) Promptly notify the IFA of any data security breach and follow the direction as prescribed by the IFA.

及時通知 IFA 任何數據安全漏洞並遵循 IFA 規定的指示。

及時通知 IFA 任何數據安全漏洞並遵循 IFA 規定的指示。

The IFA shall:

IFA 應會

IFA 應會

- n) Treat all personal information obtained about Centre’s staff and learners in accordance with the Data Protection Act 1998 and is registered with the Information Commissioner’s Office (ICO) as a registered data controller. The data will only be used for the purpose for which it has been obtained and will not be disclosed to any other third party unless required to do so by law.

根據 1998 年“數據保護法”處理獲得的有關學校員工和學員的所有個人信息，並在信息專員辦公室（ICO）註冊為註冊數據控制者。該數據僅用於獲取數據的目的，除非法律要求，否則不會向任何第三方披露。

根据 1998 年“数据保护法”处理获得的有关学校员工和学员的所有个人信息，并在信息专员办公室（ICO）注册为注册数据控制者。该数据仅用于获取数据的目的，除非法律要求，否则不会向任何第三方披露。

11. CONFIDENTIALITY

保密條款/保密条款

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持

学校应时刻保持

- a) Treat all documents and other communications issued to them from the IFA as strictly private and confidential;
將從 IFA 發給他們的所有文件和其他通信視為嚴格保密與隱私;
将从 IFA 发给他们的所有文件和其他通信视为严格保密与隐私;
- b) Never share information or correspondence issued to the Centre by the IFA with third parties;
絕不將由 IFA 向學校發出的信息或信件與第三方分享;
绝不将由 IFA 向学校发出的信息或信件与第三方分享;
- c) Take all reasonable measures to ensure that its employees and other third parties working under its direction, treat information from the IFA in the same manner;
採取一切合理措施，確保其職員和在其指導下工作的第三方以同樣的方式處理來自 IFA 的信息;
采取一切合理措施，确保其职员和在其指导下工作的第三方以同样的方式处理来自 IFA 的信息;
- d) Not disclose information provided by the IFA to any person unless it has received the IFA's express permission to do so e.g. information provided in the centre's area of the IFA website for your personal use.
除非已獲得 IFA 的明確許可，否則不得向任何人披露 IFA 提供的信息，例如：獲取在 IFA 網站給學校提供的信息供個人使用。
除非已获得 IFA 的明确许可，否则不得向任何人披露 IFA 提供的信息，例如：获取在 IFA 网站给学校提供的信息供个人使用。
- e) Abide by the obligations of confidentiality which shall survive the termination of Centre Approval until such time as the Centre no longer holds any confidential information which has been provided to the Centre by the IFA.
遵守保密義務，該義務在學校協議終止後繼續有效，直至學校不再持有 IFA 提供的任何機密信息為止。
遵守保密义务，该义务在学校协议终止后继续有效，直至学校不再持有 IFA 提供的任何机密信息为止。
- f) Ensure that a learner's personal data is stored in such a way that it cannot be viewed by unauthorised or unnecessary personnel.
確保學員的個人資料以未經授權或不必要的人事無法查看的方式存儲。
确保学员的个人资料以未经授权或不必要的人事无法查看的方式存储。

- g)** Protect the learner's personal and confidential information from improper disclosure. The personal data held must be kept secure and only processed by authorised personnel.
保護學員的個人和機密信息免遭不當披露。所持有的個人資料必須保證安全，並且只能由授權人員處理。
保护学员的个人和机密信息免遭不当披露。所持有的个人资料必须保证安全，并且只能由授权人员处理。
- h)** Not disclose the information of a learner, directly or indirectly, without the written consent of the individual or the learner's legal representative. This applies indefinitely even after the learner has ceased using the Centre's services.
未經個人或學員合法代表人的書面同意，不得直接或間接披露學員的信息。即使學員已停止使用學校的服務，這也無限期適用。
未经个人或学员合法代表人的书面同意，不得直接或间接披露学员的信息。即使学员已停止使用学校的服务，这也无限期适用。
- i)** Only disclose what is absolutely necessary to authorised personnel. For example a book keeper must see all financial transactions but must not be able to view the learner's health records. If pursuing late payments, minimum information must be specified, especially if given to a third party to pursue on the Centre's behalf.
僅披露絕對必要的信息給授權人員。例如，會計必須查看所有賬款交易，但必須無法查看學員的健康記錄。如果追加欠款，則必須指定最基本的信息，特別是提供給第三方來代表學校追款。
仅披露绝对必要的信息给授权人员。例如，会计必须查看所有账款交易，但必须无法查看学员的健康记录。如果追加欠款，则必须指定最基本的信息，特别是提供给第三方来代表学校追款。
- j)** Have in place appropriate and proportionate technical and organisational measures to protect against unauthorised or unlawful processing of personal data and against accidental loss or destruction of, or damage to, data e.g. that the system is safely backed up on a regular basis. Appropriate obligations should also be incorporated into any third party contracts.
採取適當和相稱的技術和組織措施，以防止未經授權或非法處理個人數據，防止意外丟失，破壞或損壞數據，例如：系統定期安全備份。適當的義務也應納入任何第三方合同。
采取适当和相称的技术和组织措施，以防止未经授权或非法处理个人数据，防止意外丢失，破坏或损坏数据，例如：系统定期安全备份。适当的义务也应纳入任何第三方合同。
- k)** To avoid improper disclosure:
為避免不當披露：
为 避免不当披露：
- i. refrain from discussing learners where the conversation could be overheard
避免在有可能被聽到的情況下討論學員的信息。
避免在有可能被听到的情况下讨论学员的信息。
 - ii. refrain from leaving learners personal data where they could be viewed by others
避免將學員的個人數據暴露在他人可以看到的方 地方
避免将学员的个人数据暴露在他人可以看到的方 地方

- iii. refrain from storing data in electronic form on a shared hard drive e.g. install system with access permissions
避免以電子形式將數據存儲在共享硬盤上，例如安裝具有訪問權限的系統
避免以电子形式将数据存储在共享硬盘上，例如安装具有访问权限的系统
- iv. ensure record systems cannot be accessed by others on or off the premises.
確保在校內外其他人不能訪問記錄系統。
确保在校内外其他人不能访问记录系统。
- l) Dispose of records securely and in a way that maintains learner's confidentiality e.g. shredding,
以保護學員的隱私為原則安全地處理記錄，例如：粉碎記錄。
以保护学员的隐私为原则安全地处理记录，例如：粉碎记录。
- m) Transfer records, with their consent if a learner transfers to another Approved Centre. The Centre must ensure the new Approved Centre owner understands the necessity of confidentiality and the obligation to provide the learners with access to their information.
如果學員轉學到另一間認證學校，則在他們同意的情況下轉移記錄。學校必須確保新的學校負責人瞭解保密的必要性以及向學員提供訪問其信息的責任。
如果学员转学到另一间认证学校，则在他们同意的情况下转移记录。学校必须确保新的学校负责人了解保密的必要性以及向学员提供访问其信息的责任。
- n) Promptly inform the IFA of any suspected breaches of confidentiality to the IFA as soon as it becomes aware; and
立即通知 IFA 任何涉嫌違反保密規定的行為;和
立即通知 IFA 任何涉嫌违反保密规定的行为;和
- o) Cooperate with any investigations into such suspected breaches by the IFA.
與 IFA 合作對此類涉嫌違規行為的任何調查。
与 IFA 合作对此类涉嫌违规行为做任何调查。

The IFA will:

IFA 應會
IFA 应会

- p) Treat all information received from the Centre as private and confidential and insofar as is possible in connection to investigations relating to reports of malpractice and maladministration. The Malpractice and Maladministration Policy includes a clause on whistleblowing and explains the extent to which the IFA can protect an informant's identity.
將從學校收到的所有信息視為個人隱私和高度機密，並盡可能與有關違規和行政失當報告的調查有關。違規和行政失當政策包括一條關於舉報的條款，並解釋了 IFA 在多大程度上可以保護舉報人的身份。
将从学校收到的所有信息视为个人隐私和高度机密，并尽可能与有关违规和行政失当报告的调查有关。违规和行政失当政策包括一条关于举报的条款，并解释了 IFA 在多大程度上可以保护举报人的身份。
- q) Display notification of a Centre's termination of approval where the Centre has not removed all reference to the IFA in the public domain, as per this agreement for the protection of the public.
根據本公共保護協議，在學校未刪除任何與 IFA 相關的所有信息的情況下，在官網上顯示此學校已終止協議的通知。

根据本公共保护协议，在学校未删除任何与 IFA 相关的所有信息的情况下，在官网上显示此学校已终止协议的通知。

12. RETENTION OF RECORDS

記錄的保留儲存/记录的保留储存

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持

学校应时刻保持

- a) Maintain complete and accurate records for learners, including but not limited to learners' attendance, feedback, internal assessments, performance reviews, which may be requested from time to time by the IFA.

IFA 可能會不時地要求學校提供關於學員完整和準確的記錄，包括但不限於學員的出勤、回饋、內部評核和表現的審視。

IFA 可能会不时地要求学校提供关于学员完整和准确的记录，包括但不限于学员的出勤、回馈、内部评核和表现的审视。

- b) Establish and comply with a Data Retention and Disposal Policy for maintaining and disposing of learners' records, which must include that the Centre keeps records for the duration of the Centre Agreement and for three (3) years from the last registered learner's graduation before the Centre ceased delivering an IFA Qualification.

建立並遵守數據保留和處置政策，以維護和處理學員的記錄，其中必須包括學校保存的學校在協議期間的記錄，以及學校中止提供 IFA 資格前最後一個註冊學員畢業後三（3）年的記錄。

建立并遵守数据保留和处置政策，以维护和处理学员的记录，其中必须包括学校保存的学校在协议期间的记录，以及学校中止提供 IFA 资格前最后一个注册学员毕业后三（3）年的记录。

13. PROVISIONS

審查期間/审查期间

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持

学校应时刻保持

- a) Monitor and review the resources available to deliver IFA Qualification(s);

監督並審查可用於提供 IFA 資格的有效資源；

监督并审查可用于提供 IFA 资格的有效资源；

Ensure there are sufficient funds available to support the IFA Qualification(s)' lifecycle e.g. funds for additional tutors, learner registration fees, examination fees, resources etc. and in keeping with these terms and conditions;

確保足夠的資金來支持 IFA 資格認證的教學週期。例如：用來聘請額外教師的資金，學員註冊費，考試費，資源費用等，並符合這些條款和條件；

确保足够的资金来支持 IFA 资格认证的教学周期。例如：用来聘请额外教师的资金，学员注册费，考试费，资源费用等，并符合这些条款和条件；

- b) Have in place a business continuity plan that supports the delivery of the IFA Qualification(s)' lifecycle to protect the interests of learners;
制定連續性業務計劃來支持 IFA 資格認證的教學週期，以保護學員的利益。
制定连续性业务计划来支持 IFA 资格认证的教学周期，以保护学员的利益。
- c) Supply up to 3 years' previous accounts as evidence, if requested.
如有要求，提供近 3 年的業務賬戶作為依據。
如有要求，提供近 3 年的业务账户作为依据。

The IFA will:

IFA 應會
IFA 应会

- d) Provide action reports, if during its monitoring activities, it becomes concerned with any of the Centre's provisions and provide guidance to Centre.
提供行動報告，如果在監督期間，它會關注學校的任何規定並向學校提供指導。
提供行动报告，如果在监督期间，它会关注学校的任何规定并向学校提供指导。

14. STAFF

職員/职员

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持
学校应时刻保持

- a) Take full responsibility for its staff.
學校對其職員的責任。
学校对其职员的责任。

For the avoidance of doubt reference to the Centre's staff in any documentation produced by the IFA, means any and all teaching and training staff, subcontractors employed, hired or otherwise involved in the delivery of IFA Qualification(s).
為避免疑義，在 IFA 製作的任何文件中提及學校的工作人員，指任何和所有教師和培訓人員，分包商，雇用或以其他方式參與 IFA 資格認證的交付。
为避免疑义，在 IFA 制作的任何文件中提及学校的工作人员，指任何和所有教师 and 培训人员，分包商，雇用或以其他方式参与 IFA 资格认证的交付。

- b) Ensure all staff are informed of and comply with the Centre Agreement, Approval Criteria, the Centre Handbook and all related policies and procedures and that they understand the implications of failure to adhere to these terms via induction and are provided with copies of these documents.
確保所有職員都瞭解並遵守學校協議，審批標準，學校手冊和所有相關政策和程序，並瞭解上崗前不遵守這些條款的影響，並提供這些文件的副本。
确保所有职员都了解并遵守学校协议，审批标准，学校手册和所有相关政策和程序，并了解上岗前不遵守这些条款的影响，并提供这些文件的副本。
- c) Ensure that its staff are appropriately qualified and experienced and undertake continual professional development to ensure their skills remain current and relevant for the role they perform and act on any direction provided by the IFA in relation to staff delivering IFA Qualification(s).

確保其職員具備適當的資格和經驗，近年來有著連續的專業發展，以確保他們的專業技能保持最新並與其履行的職責相關，並根據 IFA 提供的有關 IFA 資格教學的職員的任何指示採取行動。

确保其职员具备适当的资格和经验，近年来有着连续的专业发展，以确保他们的专业技能保持最新并与其履行的职责相关，并根据 IFA 提供的有关 IFA 资格教学的职员的任何指示采取行动。

- d) Retain an appropriate number of staff to deliver Qualification(s) and act on any direction provided by the IFA who may advise when the Centre is required to employ additional teachers within a reasonable time frame to ensure effective and efficient delivery of IFA Qualification(s) and so learners receive a consistent level of service.

保持適量的教師以提供資格證書教學，並按照 IFA 提供的任何指示行事，IFA 可以建議學校必要時在合理的時間範圍內聘用額外的教師，以確保有效和高效地提供 IFA 資格教學，學員也可以獲得一貫高水平的服務。

保持适量的教师以提供资格证书教学，并按照 IFA 提供的任何指示行事，IFA 可以建议学校必要时在合理的时间范围内聘用额外的教师，以确保有效和高效地提供 IFA 资格教学，学员也可以获得一贯高水平的服务。

- e) Ensure the Principal teacher registered on the application form, delivers at least 75% of the Qualification. The Centre may employ assistant teachers to teach up to 25% of the Qualification. Trainee tutors cannot teach learners unless supervised by the Principal teacher. Principal teachers will supervise both trainee teachers and assistant teachers, whilst training is in progress and will be required to countersign the relevant monitoring completion form to accompany the assistant or trainee teacher's application to upgrade their teacher status.

確保校長為註冊教師，提供至少 75% 的教學。該學校可聘請助理教師提供高達 25% 的教學。除非校長老師監督，否則實習導師不能執教。實習教師和助理教師執教時，需要校長老師監督並簽署相關的監督表格，以配合助理或實習教師將來正式教師身份的申請。

确保校长为注册教师，提供至少 75% 的教学。该学校可聘请助理教师提供高达 25% 的教学。除非校长老师监督，否则实习导师不能执教。实习教师和助理教师执教时，需要校长老师监督并签署相关的监督表格，以配合助理或实习教师将来正式教师身份的申请。

- f) Promptly notify the IFA of any changes to its Key Personnel and register additional tutors and complete the relevant form as specified in the Centre Handbook.

及時通知 IFA 關鍵人員的任何變更，並註冊其他教師並填寫學校手冊中規定的相關表格。

及时通知 IFA 关键人员的任何变更，并注册其他教师并填写学校手册中规定的相关表格。

- g) Ensure all staff have access to appropriate equipment, resources and systems to enable them to fulfil their role.

確保所有職員都能獲取相應的設備，資源和系統，使他們能夠得心應手的工作。

确保所有职员都能获取相应的设备，资源和系统，使他们能够得心应手的工作。

The IFA will:

IFA 應會

IFA 应会

- h) Provide action reports, if during its monitoring activities, it becomes concerned with the performance of any of the Centre's staff and provide guidance to Centres. 提供行動報告，如果在監測期間，它會關注學校任何職員的表現並向學校提供指導。
提供行动报告，如果在监测期间，它会关注学校任何职员的表现并向学校提供指导。

15. ADDITIONAL SITES & SUBCONTRACTING

分校及分包/分校及分包

- a) The Centre may not assign, transfer, sub-contract, or otherwise dispose of or delegate any of its rights, benefits or obligations arising out of the Centre Agreement to any other third party without the IFA's prior written consent; 未經 IFA 事先書面同意，學校不得將學校協議產生的任何權利，利益或義務委任，轉讓，分包或以其他方式部署或委託給任何其他第三方;
未经 IFA 事先书面同意，学校不得将学校协议产生的任何权利，利益或义务委任，转让，分包或以其他方式部署或委托给任何其他第三方;
- b) For the avoidance of doubt, if the Centre is requesting to delegate responsibility to a third party to run an additional teaching outlet a 'branch', on its behalf but the branch site is not owned by the Centre, consent will not be granted and the Centre owner of the additional site will be required to open as a new Centre in its own right. Typically consent is given when the Centre owns or rents several sites and employs the staff directly and wishes to delegate specific obligations to the additional site manager e.g. scheduling of examinations, registration of learners etc.; 為免生疑義，如果學校要求將責任委託給第三方以代表其運營另一個教學機構“分校”，但分校不歸總校所有，許可則不會被批准，並且總校負責人將被要求以自己的名義開辦新校。當總校擁有或租用多個校址且直接聘用教職員並希望委派特殊任務給各分校負責人時，通常會給予許可。例如：安排考試，學員註冊等；
为免生疑义，如果学校要求将责任委托给第三方以代表其运营另一个教学机构“分校”，但分校不归总校所有，许可则不会被批准，并且总校负责人将被要求以自己的名义开办新校。当总校拥有或租用多个校址且直接聘用教职员并希望委派特殊任务给各分校负责人时，通常会给予许可。例如：安排考试，学员注册等；
- c) If the IFA has given written consent to the Centre to transfer or delegate responsibility to a third party the Centre will be responsible for ensuring that the third party has the capacity and capability to comply with the terms of the Centre Agreement, Approval Criteria and Centre Handbook and relating policies and procedures and at all times acts in accordance with any additional terms set by the IFA in granting written consent. 如果 IFA 已經書面同意學校將責任轉讓或委託給第三方，則學校將負責確保第三方有能力和有能力遵守學校協議，審批標準和學校手冊及相關政策和程序，並始終按照 IFA 在授權時規定的任何附加條款行事。
如果 IFA 已经书面同意学校将责任转让或委托给第三方，则学校将负责确保第三方有能力和有能力遵守学校协议，审批标准和学校手册及相关政策和程序，并始终按照 IFA 在授权时规定的任何附加条款行事。
- d) The Centre will register additional sites with the IFA before delivering IFA Qualification(s) at those sites. The Centre will also ensure it has procured and appropriately registered additional teachers to deliver Qualification(s) at such additional sites as part of the Approval Criteria.

在向分校提供 IFA 資格教學之前，總校將在 IFA 註冊這些分校。作為審批標準的一部分，總校還將確保其採購並適當註冊額外教師，以便在分校地點提供資格認證教學。

在向分校提供 IFA 資格教學之前，總校將在 IFA 註冊這些分校。作為審批標準的一部分，總校還將確保其採購並適當註冊額外教師，以便在分校地點提供資格認證教學。

- e) All additional sites will require inspection and approval following the correct procedure;
所有分校將按照正確的程序進行檢查和審批;
所有分校將按照正確的程序進行檢查和審批;
- f) The Centre will only apply to open an additional site if the Centre has registered the minimum amount of learners per year at their current site and has completed its probation period.
如果總校每年招收超過了最低限量的學員並已經完成試用期，則可以申請開設一個分校。
如果總校每年招收超過了最低限量的學員並已經完成試用期，則可以申請開設一個分校。
- g) The Centre shall be responsible and remain liable at all times to the IFA for the acts, errors or omissions of any such third party or the activities of its additional sites; including managing quality control, monitoring performance of staff and marketing initiatives.
對於第三方的行為，錯誤或疏漏或分校的活動，總校應對 IFA 負責並始終承擔責任; 包括管理質量控制，監督員工績效和營銷活動。
對於第三方的行為，錯誤或疏漏或分校的活動，總校應對 IFA 負責並始終承擔責任; 包括管理質量控制，監督員工績效和營銷活動。
- h) The Centre shall ensure that any such third party appointments by the Centre, to provide any services:
學校應確保任命任何第三方，要提供以下服務：
學校應確保任命任何第三方，要提供以下服務：
- i. Have all appropriate agreements and contracts in place for any subcontractors who provide goods or services, which contribute to the delivery of Qualification(s) for any additional sites and have the necessary resources available.
為任何提供商品或服務的分包商制定所有適當的協議和合同，這些分包商有助於為分校提供資格教學並擁有必要的資源。
為任何提供商品或服務的分包商制定所有適當的協議和合同，這些分包商有助於為分校提供資格教學並擁有必要的資源。
 - ii. Complies with all aspects of the Centre Agreement and it is subject to legally binding terms no less onerous than the terms of this Centre Agreement; and符合學校協議裡的所有條款，並受到不得低於本學校協議的條款的法律約束;和
符合學校協議裡的所有條款，並受到不得低於本學校協議的條款的法律約束;和
 - iii. Makes this delegated responsibility status clear to all learners in connection with IFA Qualification(s);

使所有 IFA 註冊學員明確了該授權的責任範疇;
使所有 IFA 注册学员明确了该授权的责任范畴;

- iv. In all advertisement of additional sites includes the branch registration number next to the logo;
在分校所有的廣告中包括徽標旁邊的分校註冊號碼;
在分校所有的广告中包括徽标旁边的分校注册号码;

The IFA will:

IFA 應會

IFA 应会

- i) In collaboration with the Centre organise inspection visitations of additional sites.
與學校合作，組織對其分校的視察訪問。
与学校合作，组织对其分校的视察访问。

16. INTELLECTUAL PROPERTY

知識產權/知识产权

- a) The Centre acknowledges and agrees that all IFA Intellectual Property shall vest in the IFA and this Centre Agreement does not transfer any interest in the IFA's Intellectual Property.
中心承認並同意所有 IFA 知識產權均歸 IFA 所有，而本學校協議不轉讓 IFA 知識產權的任何權益。
中心承认并同意所有 IFA 知识产权均归 IFA 所有，而本学校协议不转让 IFA 知识产权的任何权益。
- b) For the avoidance of doubt when we refer to the IFA's intellectual property we mean the IFA's logo, name, syllabi and also any other material produced or translated by the IFA or by which the IFA can be identified.
為避免疑義，當我們提及 IFA 的知識產權時，我們指的是 IFA 的徽標，名稱，教學大綱以及 IFA 製作或翻譯的任何其他材料，或者有 IFA 標記的。
为避免疑义，当我们提及 IFA 的知识产权时，我们指的是 IFA 的徽标，名称，教学大纲以及 IFA 制作或翻译的任何其他材料，或者有 IFA 标记的。
- c) The Centre will not use, register or attempt to register any mark, design, business name or domain name consisting or comprising or being confusingly similar to any of the IFA's Intellectual Property, or do or permit to be done any act that may weaken, damage or be otherwise detrimental to the reputation or goodwill associated with IFA, or may interfere with or jeopardise the registration and/or validity of the IFA's Intellectual Property.
學校不得使用，註冊或試圖註冊任何包含或與 IFA 知識產權相似到足以混淆的商標，設計，商業名稱或網名，或做出或被允許做出任何可能削弱，損壞或以其他方式損害與 IFA 相關的聲譽或商譽，或可能干擾或危害 IFA 知識產權的註冊和/或有效性。
学校不得使用，注册或试图注册任何包含或与 IFA 知识产权相似到足以混淆的商标，设计，商业名称或网名，或做出或被允许做出任何可能削弱，损坏或以其他方式损害与 IFA 相关的声誉或商誉，或可能干扰或危害 IFA 知识产权的注册和/或有效性。
- d) The Centre shall ensure that it does not suggest or imply in any way that it is owned or controlled by the IFA or is an affiliate, branch or franchise of the IFA.

學校應確保其不以任何方式建議或暗示其由 IFA 擁有或控制，或者是 IFA 的子公司，分公司或專營公司。

学校应确保其不以任何方式建议或暗示其由 IFA 拥有或控制，或者是 IFA 的子公司，分公司或专营公司。

- e) The IFA Approved Centre Logo and Centre Approval Certificate are the only valid proof of the IFA's Approval.

IFA 審批通過的學校標誌和學校認證證書是獲得 IFA 認證的唯一有效證明。

IFA 审批通过的学校标志和学校认证证书是获得 IFA 认证的唯一有效证明。

- f) The Centre may provide services to learners as specified in the Qualification specifications for the duration of their approval; and subject to the terms of this agreement, may:

學校在審批期間可為符合資格規範中規定的學員提供服務;並且根據本協議的條款，可以：

学校在审批期间可为符合资格规范中规定的学员提供服务;并且根据本协议的条款，可以：

- i. Promote their Approved status of delivering an IFA Qualification; and
宣傳學校將獲得 IFA 資格認證的地位;和
宣传学校将获得 IFA 资格认证的地位;和

- ii. Use the IFA Approved Centres Logo subject to the terms of use of logo policy;

根據徽標的使用條款，使用 IFA 認可的學校徽標;

根据徽标的使用条款，使用 IFA 认可的学校徽标;

- iii. Use the syllabi of the IFA Qualification they are approved to teach, subject to the terms of use of syllabi policy.

根據教學大綱的使用條款，使用經授權的 IFA 資格證書的教學大綱。

根据教学大纲的使用条款，使用经授权的 IFA 资格证书的教学大纲。

- g) The Centre must ensure that all materials using the IFA's Intellectual Property produced by or on behalf of the Centre will comply with:

學校必須確保由學校或代表學校使用 IFA 知識產權的所有材料都符合

学校必须确保由学校或代表学校使用 IFA 知识产权的所有材料都符合

- i. any limitations and/or restrictions of terms of use which may be communicated to the Centre by the IFA from time to time;

IFA 可能隨時向學校傳達的使用條款的任何局限和/或限制;

IFA 可能随时向学校传达的使用条款的任何局限和/或限制;

- ii. any branding and copyright guidelines issued by the IFA from time to time; and

IFA 隨時發佈的任何品牌和版權指南;和

IFA 随时发布的任何品牌和版权指南;和

- iii. any other specific guidance provided by the IFA from time to time.

IFA 隨時提供的任何其他具體指導。

IFA 随时提供的任何其他具体指导

- h) The Centre shall promptly notify the IFA of any actual, threatened or suspected infringement of any of the IFA's Intellectual Property when it becomes aware.
 學校在知悉任何 IFA 知識產權後，應立即通知 IFA 任何實際，威脅或涉嫌侵權的行為。
 学校在知悉任何 IFA 知识产权后，应立即通知 IFA 任何实际，威胁或涉嫌侵权的行为。
- i) For the avoidance of doubt a breach of any of the provisions of this clause shall be deemed to constitute a material breach of the Centre Agreement.
 為避免疑義，違反本條款的任何規定應被視為嚴重違反學校協議。
 为避免疑义，违反本条款的任何规定应被视为严重违反学校协议。

17. ADVERTISING

廣告宣傳/广告宣传

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持

学校应时刻保持

- a) Promote IFA Qualification(s) or IFA approved status only with valid and current approval.
 僅在有效和當前審批的情況下宣傳 IFA 資格或 IFA 的審批狀態。
 仅在有效和当前审批的情况下宣传 IFA 资格或 IFA 的审批状态。
- b) Refrain from making any statement in relation to IFA Qualification(s) which is likely to mislead learners, potential learners or any other persons, or which is not consistent with the scope of IFA approval and/or any specifications issued by the IFA in respect an IFA Qualifications.
 基於對 IFA 資格的尊重，避免就 IFA 資格認證做出可能誤導學員，潛在學員或任何其他人的陳述，或者不符合 IFA 審批範圍和/或 IFA 頒發的任何規範的陳述。
 基于对 IFA 资格的尊重，避免就 IFA 资格认证做出可能误导学员，潜在学员或任何其他人的陈述，或者不符合 IFA 审批范围和/或 IFA 颁发的任何规范的陈述。
- c) Ensure that all advertising of its Approved Status or IFA Qualification(s) is accurate, factual, legal and responsible. For the avoidance of doubt:
 確保其審批狀態或 IFA 資格的所有廣告宣傳都是準確，真實，合法和負責任的。為避免疑義：
 确保其审批状态或 IFA 资格的所有广告宣传都是准确，真实，合法和负责任的。为
 避免疑义：
- i. Advertisements cannot state or guarantee that a learner will pass the IFA externally invigilated examinations and therefore be awarded an IFA Qualification(s). The Centre may however, state its average pass and display learner testimonials;
 廣告宣傳不得聲明或保證學員將通過 IFA 外部監考考試，被授予 IFA 認證資格。但是，學校可以說明其平均通過率並顯示學員的反饋;
 广告宣传不得声明或保证学员将通过 IFA 外部监考考试，被授予 IFA 认证资格。但是，学校可以说明其平均通过率并显示学员的反馈;
- ii. Advertisements cannot undermine another IFA Approved Centre;
 廣告宣傳不得損害另一個 IFA 認證學校;
 广告宣传不得损害另一个 IFA 认证学校;

- iii. Centre's websites and/or advertising material cannot contain any derogatory statements towards other Qualification providers in general which may bring the IFA into disrepute.
學校的網站和/或廣告不得包含可能會導致與 IFA 糾紛的對其他資格機構的任何貶抑陳述。
学校的网站和/或广告不得包含可能会导致与 IFA 纠纷的对其他资格机构的任何贬抑陈述。
 - iv. Centres may only include claims regarding aromatherapy that are backed by evidence – case studies, research etc. Please note research is ever evolving and may not always be to a sufficient standard to rely on to substantiate claims made in your advertising.
學校可能只包括有證可循的芳香療法索賠 - 案例分析，研究等。請注意，研究不斷發展，可能並不總是達到足夠的標準來證實您的廣告中的聲明。
学校可能只包括有证可循的芳香疗法索赔 - 案例分析，研究等。请注意，研究不断发展，可能并不总是达到足够的标准来证实您的广告中的声明。
 - v. Centres must not support or condone a product about which claims are made that cannot be justified.
學校不得支持或縱容無法證明其合理性的產品。
学校不得支持或纵容无法证明其合理性的产品。
 - vi. Centres must not put pressure on people to use its services. The IFA does not approve of pyramid selling.
學校不得對使用其服務的人施加壓力。 IFA 不允許傳銷。
学校不得对使用其服务的人施加压力。 IFA 不允许传销。
 - vii. Centres must not state that Qualification(s) or certification is contingent on learners purchasing equipment or other products from them or other specified suppliers. The IFA does not endorse products and does not require learners to purchase products from a specific supplier.
學校不得聲明資格或認證取決於學員是否從他們或其他指定供應商處購買設備或其他產品。 IFA 不代言產品，也不要求學員從指定供應商處購買產品。
学校不得声明资格或认证取决于学员是否从他们或其他指定供应商处购买设备或其他产品。 IFA 不代言产品，也不要求学员从指定供应商处购买产品。
 - viii. Centres must not bring or do anything that threatens to bring the profession into disrepute.
學校不得帶入或做任何可能損害行業聲名的事情。
学校不得带入或做任何可能损害行业声名的事情。
- d) Only market their IFA Qualification(s) on one website with the approved training premises address clearly stated. References and marketing campaigns will all refer back to this one website. This also applies to all social networks. This is to avoid encroaching on other approved Centres' area of business (which the IFA purposely limit to ensure Centres gain maximum business) and not to mislead the public that the Qualification(s) is/are being delivered from an unapproved premises or at the addresses attached to any of these additional websites.
只可在一個網站上推銷其 IFA 資格，其中明確說明了經批准的培訓場所地址。參考和營銷活動都將根據這個網站。這也適用於所有社交網絡。這是為了避免侵犯其他

經批准的學校的業務範圍（IFA 特意限制以確保學校獲得最大業務），而不是誤導公眾可以從未經批准的場所或其他網站的地址獲得認可資格。

只可在一個網站上推銷其 IFA 資格，其中明確說明了經批准的培訓場所地址。參考和營銷活動都將根據這個網站。這也適用於所有社交網絡。這是為了避免侵犯其他經批准的學校的業務範圍（IFA 特意限制以確保學校獲得最大業務），而不是誤導公眾可以從未經批准的場所或其他網站的地址獲得認可資格。

- e) Ensure the Centre's staff, agents or sales representatives do not promote the Qualification(s) on their own personal websites.

確保學校的職員，代理或銷售代表不在個人網站上宣傳資格。

确保学校的职员，代理或销售代表不在个人网站上宣传资格。

- f) Refrain from running pilot schemes to gauge the market. For the avoidance of doubt, all Centres who wish to teach additional Qualification(s) must follow the correct procedure to apply,

避免運行試點計劃來衡量市場。為避免疑義，所有希望教授額外資格的學校必須遵循正確的程序申請：

避免运行试点计划来衡量市场。为免疑义，所有希望教授额外资格的学校必须遵循正确的程序申请：

Such behaviour is deemed deliberately competitive and beyond the territory which the Centre is based and is an infringement on other Centres' areas of operation. The environment, context and manner in which Qualification(s) are delivered and presented to the public have significant impact on the positive experience of learners. By not adhering to the correct registration and marketing procedure, the Centre contravenes 'fair trade'. The consequence of such behaviour can have a negative impact on the trade, morale and public perception of IFA Approved Centres and Qualification(s).

這種行為被認為是故意製造競爭，超出了學校的業務範圍，並侵犯了其他學校的運作領域。資格證書的提供和呈現給公眾的環境，背景和方式對學員的積極體驗有重大影響。由於不遵守正確的註冊和營銷程序，該學校違反了“公平貿易”。這種行為可能對 IFA 審批的學校和資格的交易，道德和公眾認知產生負面影響。

这种行为被认为是故意制造竞争，超出了学校的业务范围，并侵犯了其他学校的运作领域。资格证书的提供和呈现给公众的环境，背景和方式对学员的积极体验有重大影响。由于不遵守正确的注册和营销程序，该学校违反了“公平贸易”。这种行为可能对 IFA 审批的学校和资格的交易，道德和公众认知产生负面影响

- g) Refrain from using the presence of IFA Quality Assurance Assessors(s) and/or representative's presence at the Centre, to market or promote their business. In some circumstances the IFA will consent to attendance at events or publicity campaigns that raise public awareness of the IFA's charitable objectives. In this instance the IFA will assess the event or other such activity, including approving related promotional material, content of presentations/talks and schedules prior to granting approval. The costs of the representative's fee will be payable by the requesting Centre.

避免利用 IFA 質量保證評估員和/或代表在學校工作時，來營銷或宣傳他們的業務。在某些情況下，IFA 將同意參加提高公眾對 IFA 慈善項目的認識的活動或宣傳活動。在這種情況下，IFA 將評估活動或其他此類活動，包括在批准之前審核相關的宣傳材料，演示/會談的內容和時間表。代表的費用將由申請學校支付。

避免利用 IFA 质量保证评估员和/或代表在学校工作时，来营销或宣传他们的业务。在某些情况下，IFA 将同意参加提高公众对 IFA 慈善项目的认识的活动或宣传

活动。在这种情况下，IFA 将评估活动或其他此类活动，包括在批准之前审核相关的宣传材料，演示/会谈的内容和时间表。代表的费用将由申请学校支付。

- h) These principles are not limited to advertisements but extend to all dealings of the Centre with the public whether provided orally or otherwise.
這些原則不僅限於廣告，而是擴展到學校與公眾的所有交易，無論是口頭還是其他方式。
这些原则不仅限于广告，而是扩展到学校与公众的所有交易，无论是口头还是其他方式。
- i) The IFA expects all Centres to be open and forthcoming about their promotional activities and this also forms part of the Centre's responsibilities of risk management.
IFA 希望所有學校對其促銷活動持開放態度，這也是學校風險管理職責的一部分。
IFA 希望所有学校对其促销活动持开放态度，这也是学校风险管理职责的一部分。

The IFA will:

IFA 應會

IFA 应会

- j) Undertake spot checks from time to time.
隨時進行抽查。
随时进行抽查。
- k) Provide advice and clarification should the Centre have any questions.
如果學校有任何問題，請提供建議和澄清。
如果学校有任何问题，请提供建议和澄清。

18. PROFESSIONAL BEHAVIOUR

專業行為/专业行为

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持

学校应时刻保持

- a) Act professionally and ensure that any commercial competition between the Centre and other IFA Approved Centres is conducted in a fair and reasonable manner and not encroach on other Centre's area of business or 'poach'/entice learners from another Centre.
行為專業並確保學校與其他 IFA 認證學校之間的任何商業競爭以公平合理的方式進行，不得侵佔其他學校的業務領域或“偷獵”/吸引其他學校的學員。
行为专业并确保学校与其他 IFA 认证学校之间的任何商业竞争以公平合理的方式进行，不得侵占其他学校的业务领域或“偷猎”/吸引其他学校的学员。
- b) Ensure its staff uphold a fair and ethical approach in all their business dealings with the public, other professionals and with potential competitors.
確保其職員在與公眾，其他專業人士和潛在競爭對手的所有業務往來中堅持公平和道德的態度。
确保其职员在与公众，其他专业人士和潜在竞争对手的所有业务往来中坚持公平和道德的态度。

- c) Be polite and respectful in all communications with the IFA's staff as per the Centre Handbook.

根據學校手冊，在與 IFA 工作人員的所有通訊中保持禮貌與尊重。

根据学校手册，在与 IFA 工作人员的所有通讯中保持礼貌与尊重。

The IFA will:

IFA 應會

IFA 应会

- d) Not become involved in any arrangements between IFA Approved Centres for the acceptance or transfer of learners for examination purposes or otherwise but remind Centres that they may require the assistance of surrounding Approved Centres in the future.

不會參與 IFA 認證學校之間因考試而接受或轉移學員的任何安排，或提醒學校將來可能在審核其他學校時需要協助。

不会参与 IFA 认证学校之间因考试而接受或转移学员的任何安排，或提醒学校将来可能在审核其他学校时需要协助。

- e) Will issue a warning to the Centre owner, if any of their staff's behaviour is deemed unacceptable, before taking further action.

如果任何職員的行為被認為是不可接受的，在採取進一步行動之前，將向學校負責人發出警告。

如果任何职员的行为被认为是不可接受的，在采取进一步行动之前，将向学校负责人发出警告。

19. LEARNERS

學員/学员

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持

学校应时刻保持

- a) Register a minimum of six (6) students in the 12 month term it is approved to be eligible in order to have its approval renewed.
在 12 個月內招收註冊至少六（6）名學員，才能獲得續簽資格。
在 12 個月內招收注册至少六（6）名学员，才能获得续签资格。
- b) Use its best endeavours to verify learners' identity and register learners with the IFA as student members within four (4) weeks of being enrolled on an IFA approved Qualification, providing accurate and complete information;
盡最大努力查驗學員的身份，並在開始 IFA 資格證書課程學習的四（4）周內將學員註冊為 IFA 學生會員，提供準確完整的信息；
尽最大努力查验学员的身份，并在开始 IFA 资格证书课程学习的四（4）周内将学员注册为 IFA 学生会会员，提供准确完整的信息；
- c) Ensure each learner's student membership remains current throughout delivery of Qualification(s) until successful completion of examinations.
確保每個學員的學生會員資格在整個資格認證學習期間保持最新狀態，直到成功完成考試。
确保每个学员的学生会员资格在整个资格认证学习期间保持最新状态，直到成功完成考试。

- d) Ensure all learners are fully informed and conversant with the Learner Handbook and provide induction in all related policies and procedures;
確保所有學員充分瞭解並熟悉學員手冊，並提供所有相關政策和程序的介紹;
确保所有学员充分了解并熟悉学员手册，并提供所有相关政策和程序的介绍;
- e) Provide learners with a contract or agreement;
為學員提供合同或協議;
为学员提供合同或协议;
- f) Only register learners whom the Centre reasonably expects to complete an IFA Qualification;
只註冊學校認為可以完成 IFA 資格認證學習的學員;
只注册学校认为可以完成 IFA 资格认证学习的学员;
- g) Ensure that all learners' personal information is kept private and confidential and ensure all staff who are able to access the data are also informed of the requirements of confidentiality;
確保所有學員的個人信息私人和保密，並確保所有能夠訪問數據的工作人員也知曉保密要求;
确保所有学员的个人信息私人和保密，并确保所有能够访问数据的工作人员也知晓保密要求;
- h) Ensure learners are fully informed and conversant with the requirements of their selected IFA Qualification(s) as per the Qualification specifications published by the IFA;
根據 IFA 發佈的資格規範，確保學員充分瞭解並熟悉所選 IFA 資格的要求;
根据 IFA 发布的资格规范，确保学员充分了解并熟悉所选 IFA 资格的要求;
- i) Apply recognition of prior learning, where appropriate, and in accordance with the IFA's Recognition of Prior Learning and Exemption Policy;
在適當的情況下，根據 IFA 對先前學習的認可及豁免政策，應對先前的學習給與認可;
在适当的情况下，根据 IFA 对先前学习的认可及豁免政策，应对先前的学习给与认可;
- j) Apply reasonable adjustment for special considerations, where appropriate, and in accordance with the IFA's Reasonable Adjustment and Special Consideration Policy;
在適當的情況下，根據 IFA 的合理調整和特殊考慮政策，對特殊考慮進行合理調整;
在适当的情况下，根据 IFA 的合理调整 and 特殊考虑政策，对特殊考虑进行合理调整;
- k) Promptly notify the IFA when registering learners if the learner requires reasonable adjustment to be applied during externally invigilated assessments following the correct procedure;
如果學員需要在根據正確的程序進行外部監督評估期間進行合理調整，請在註冊學員時及時通知 IFA;
如果学员需要在根据正确的程序进行外部监督评估期间进行合理调整，请在注册学员时及时通知 IFA;
- l) Promptly notify the IFA when registering learners if the learner is eligible to be exempt from an externally invigilated assessments and supplementary evidence of

meeting the Recognition of Prior Learning and Exemption Policy requirements following the correct procedure;

如果學員根據正確的程序有資格豁免外部監考評估和符合“先前學習認可及豁免政策”要求的補充證據，則在註冊學員時應立即通知 IFA;

如果学员根据正确的程序有资格豁免外部监考评估和符合“先前学习认可及豁免政策”要求的补充证据，则在注册学员时应立即通知 IFA;

m) Ensure any material produced by a learner is their own work and generated by that learner only as per the IFA's Cheating and Plagiarism Policy;

根據 IFA 的作弊和剽竊政策，確保學員製作的任何產品是他們自己的作品；

根据 IFA 的作弊和剽窃政策，确保学员制作的任何产品是他们自己的作品；

n) Ensure all internal assessments are delivered effectively and comply with the conditions specified by the IFA;

確保所有內部評估得到有效實施，並符合 IFA 規定的條件；

确保所有内部评估得到有效实施，并符合 IFA 规定的条件；

o) Ensure learners are prepared to enter into IFA externally invigilated examinations, which include:

確保學員準備好參加 IFA 外部監考考試，其中包括：

确保学员准备好参加 IFA 外部监考考试，其中包括：

i. Ensuring each learner can be clearly identified for each external assessment and brings with them their IFA student ID card.

確保每個外部評估都能清楚地識別每個學員身份，並帶上他們的 IFA 學生證。

确保每个外部评估都能清楚地识别每个学员身份，并带上他们的 IFA 学生证。

ii. Ensuring all coursework assignments are complete, and verified by the principal tutor in accordance with the IFA's Qualification assessment criteria set out in the Centre Handbook or otherwise prescribed by the IFA;

確保學員完成所有課程作業，並由校長級導師根據學校手冊中規定的 IFA 資格評估標準或 IFA 規定的其他方式進行驗證；

确保学员完成所有课程作业，并由校长级导师根据学校手册中规定的 IFA 资格评估标准或 IFA 规定的其他方式进行验证；

iii. Ensure compliance with the instructions issued by the IFA in respect of marking learner's internal assignments and compulsory coursework is complete to be presented at the externally invigilated practical examination;

確保符合 IFA 關於批示學員內部作業和必修課程的指示，並在外部監考實踐考試中完成；

确保符合 IFA 关于批示学员内部作业和必修课程的指示，并在外部监考实践考试中完成；

iv. Ensure that all learners assignments and assessment material is stored safely and securely and can only be accessed by authorised staff.

確保所有學員作業和評估材料安全地存儲，並且只能由授權人員訪問。

确保所有学员作业和评估材料安全地存储，并且只能由授权人员访问。

The IFA will:

IFA 應會
IFA 应会

- p) Provide learners with a handbook which complements the Centre Handbook so learners understand the service they can expect from the IFA and an Approved Centre.
為學員提供一本手冊，以補充學校手冊，以便學員瞭解他們可以從 IFA 和授權學校獲得的服務。
为学员提供一本手册，以补充学校手册，以便学员了解他们可以从 IFA 和授权学校获得的服务。
- q) Provide Centres with the guidance in order to comply as per the Centre Handbook.
為學校提供指導，以遵循學校手冊。
为学校提供指导，以遵循学校手册。

20. INVOICING

發票/发票

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持

学校应时刻保持

- a) Pay any fees that may be payable in connection with registering and delivering IFA Qualifications and/or for the IFA to provide services to the Centre, as notified to the Centre by the IFA.
由 IFA 通知學校支付任何與註冊和交付 IFA 資格和/或 IFA 向學校提供服務可能需要支付的費用。
由 IFA 通知学校支付任何与注册和交付 IFA 资格和/或 IFA 向学校提供服务可能需要支付的费用。
- b) Pay all IFA invoices within 30 days of receipt or such other date as may be stipulated by the IFA.
在收到 IFA 發票後 30 天內或 IFA 規定的其他日期支付所有費用。
在收到 IFA 发票后 30 天內或 IFA 規定的其他日期支付所有費用。
- c) Pay late payment fees, if any amount is unpaid after the payment due date, which without prejudice to the IFA's other rights and remedies, may result in services being suspended, restricted, terminated and/or withdrawal of approval.
支付滯納金，如果在付款到期日未支付任何金額，在不影響 IFA 的其他權利和補救措施的情況下，可能導致服務被暫停，限制，終止和/或撤銷認證資格。
支付滞纳金，如果在付款到期日未支付任何金额，在不影响 IFA 的其他权利和补救措施的情况下，可能导致服务被暂停，限制，终止和/或撤销认证资格。
- d) Pay in full all amounts due from the Centre to the IFA without any set-off, counterclaim, deduction or withholding. All fees, unless otherwise stated, to the Centre by the IFA are exclusive of VAT. Any fees payable by the Centre to the IFA are, unless otherwise stated in the relevant IFA Policies and Procedures, non-refundable.
學校須向 IFA 全額支付的所有款項，不得做任何抵銷，反訴，扣減或扣繳。除非另外說明，IFA 向學校收取的所有費用均不含增值稅。除非相關的 IFA 政策和程序另外說明，否則學校向 IFA 支付的任何費用均不可退還。

学校须向 IFA 全额支付的所有款项，不得做任何抵销，反诉，扣减或扣缴。除非另外说明，IFA 向学校收取的所有费用均不含增值税。除非相关的 IFA 政策和程序另外说明，否则学校向 IFA 支付的任何费用均不可退还。

- e) Be solely responsible for the collection, remittance and payments of any taxes, charges, levies and other fees of any kind imposed by governmental or other authority in their territory in connection with the delivery of IFA Qualifications.
全權負責收取，匯款和支付當地政府任何稅費，費用，征費和其他費用或其他當局管轄範圍內與 IFA 資格相關的費用。
全权负责收取，汇款和支付当地政府任何税费，费用，征费和其他费用或其他当局管辖范围内与 IFA 资格相关的费用。
- f) Acknowledge and agree that it will be responsible for all expenses incurred by it or persons acting on its behalf in connection with delivery IFA Qualification(s) and the fees incurred, including, but not limited to the costs of recruitment of staff and learners and the costs of examinations/assessments.
承認並同意，它將負責其或代表其行事的人員因交付 IFA 資格需要的開支而產生的所有費用，包括但不限於招聘員工和學員的費用以及考試/評估的費用。
承认并同意，它将负责其或代表其行事的人员因交付 IFA 资格需要的开支而产生的所有费用，包括但不限于招聘员工和学员的费用以及考试/评估的费用。
- g) Indemnify the IFA on demand for any costs and expenses incurred in connection with the delivery of IFA Qualifications and meeting the terms of this Agreement.
根據 IFA 資格的交付和滿足本協議條款所產生的任何費用和開支，對 IFA 進行賠償。
根据 IFA 资格的交付和满足本协议条款所产生的任何费用和开支，对 IFA 进行赔偿。

The IFA shall:

IFA 應會
IFA 应会

- h) Publish all Service Fees applied to the Centre during delivery of Qualification(s) on its website.
在其網站上發佈該學校的所有與資格認證教學有關的服務費。
在其网站上发布该学校的所有与资格认证教学有关的服务费。
- i) Circulate any changes to professional fees to Approved Centre's in advance of the effective period.
在有效期之前將任何專業費用的變更轉發給學校。
在有效期之前将任何专业费用的变更转发给学校。

21. HANDLING COMPLAINTS

投訴處理/投诉处理

The Centre shall at all times:

學校應時刻保持
学校应时刻保持

- a) Establish and maintain an adequate and effective written complaints and appeals procedure which effectively manages complaints, incorporating the relevant IFA

policies and procedures;

建立並保持充分有效的書面投訴和申訴程序，有效管理投訴，納入相關的 IFA 政策和程序；

建立并保持充分有效的书面投诉和申诉程序，有效管理投诉，纳入相关的 IFA 政策和程序；

- b) Make complaints and appeals procedures easily available to learners should they wish to raise concerns and inform learners of the IFA's Complaints and Appeals Policy on the IFA website should they wish to take a matter further.

向希望提出問題的學員提供簡便的投訴和申訴程序，並告知學員 IFA 網站上的投訴和申訴政策，以便他們的問題可以得到進一步的解決。

向希望提出问题的学员提供简便的投诉和申诉程序，并告知学员 IFA 网站上的投诉和申诉政策，以便他们的问题可以得到进一步的解决。

- c) Monitor and review all aspects of the delivery of IFA Qualification(s) and its customer services to reduce the likelihood of complaints.

全方位監督和審查 IFA 資格認證的教學及客戶服務，以減少投訴的可能性。

全方位监督和审查 IFA 资格认证的教學及客戶服務，以減少投訴的可能性。

- d) Provide, upon request, details of such internal reviews, such as learner's feedback, and staff action reports.

根據要求提供此類內部審核的詳細信息，例如學員的反饋和職員工作報告。

根据要求提供此类内部审核的详细信息，例如学员的反馈和职员工作报告。

The IFA shall:

IFA 應會

IFA 应会

- e) Investigate complaints fairly and consistently as per its Complaints Policy.

根據投訴政策，公平而一致地調查投訴。

根据投诉政策，公平而一致地调查投诉。

22. WITHDRAWAL OF QUALIFICATION DELIVERY

退出認證資格/退出认证资格

In the event a Centre decides to withdraw from delivering IFA Qualification(s), for any reason, or if the IFA decides to withdraw approval as a result of suspension, expiry or termination of approval in full or in part, the Centre shall:

如果學校因任何原因決定退出提供 IFA 資格教學，或者 IFA 由於協議到期中止或終止審批而決定撤銷全部或部分批准，則學校應：

如果学校因任何原因决定退出提供 IFA 资格教学，或者 IFA 由于协议到期中止或终止审批而决定撤销全部或部分批准，则学校应：

- a) Promptly inform the IFA if it intends to discontinue delivering IFA Qualification(s).

如果有停止提供 IFA 資格教學的打算，請立即通知 IFA。

如果有停止提供 IFA 资格教学的打算，请立即通知 IFA。

- b) Comply with the IFA's policies and procedures for the withdrawal of approval as specified in the Centre Handbook;

遵守 IFA 學校手冊中規定的退出審批的政策和程序；

遵守 IFA 学校手册中规定的退出审批的政策和程序；

- c) Cooperate fully with any direction provided by the IFA;
充分配合 IFA 提供的任何指導;
充分配合 IFA 提供的任何指导;
- d) Immediately cease to enrol learners for IFA Qualification(s);
立即停止 IFA 資格認證的招生;
立即停止 IFA 资格认证的招生;
- e) Provide clear and accurate information about the withdrawal to all service users;
向所有服務用戶提供有關退出協議的清晰準確的信息;
向所有服务用户提供有关退出协议的清晰准确的信息;
- f) Provide details of all learners enrolled for IFA Qualifications who may be affected by withdrawal to the IFA; and
提供所有參加 IFA 資格認證的學員的詳細信息，這些學員可能會因退出 IFA 而受到影響;和
提供所有参加 IFA 资格认证的学员的详细信息，这些学员可能会因退出 IFA 而受到影响;和
- g) Take all reasonable steps to protect the interests of learners, including, but not limited to, by assisting with the transfer of learners to a different Approved Centre.
採取一切合理措施保護學員的利益，包括但不限於協助將學員轉到不同的有資格的學校。
采取一切合理措施保护学员的利益，包括但不限于协助将学员转到不同的有资格的学校。

23. TERMINATION

終止合約/终止合约

- a) This agreement (and therefore Approval) may be terminated by the Centre for any reason by giving one (1) month's written notice.
本協議（以及批准）可由學校以任何理由提前一（1）個月發出書面通知終止。
本协议（以及批准）可由学校以任何理由提前一（1）个月发出书面通知终止。
- b) Without prejudice to any of its rights or remedies, the IFA may terminate this agreement (and therefore Approval) immediately on written notice if the Centre:
在不損害其任何權利或補救措施的情況下，IFA 可以書面通知立即終止本協議（以及批准），如果學校：
在不损害其任何权利或补救措施的情况下，IFA 可以书面通知立即终止本协议（以及批准），如果学校：
 - i. fails to pay the relevant fees to renew approval before the expiry date;
未能在到期日前支付續簽的相關費用;
未能在到期日前支付续签的相关费用;
 - ii. fails to register the minimum amount of learners within the IFA twelve (12) month approval period;
未能在 IFA 要求的十二（12）個月內註冊最低數量的學員;
未能在 IFA 要求的十二（12）個月內注册最低数量的学员;

- iii. is subject to the IFA's Sanction Policy, of which the outcome resulted in the withdrawal of approval;
受 IFA 的制裁政策約束，其結果導致撤銷批准;
受 IFA 的制裁政策约束，其结果导致撤销批准;
- iv. is in material or persistent breach of any term of the Centre Agreement, and if the breach is capable of remedy has failed to remedy it within the specified timescale of receiving notice requiring it to do so, or within the period specified in the notice;
是否嚴重違反學校協議的任何條款，如果違約行為能夠補救，而未能在得到通知要求的範圍內或在通知規定的期限內補救;
是否严重违反学校协议的任何条款，如果违约行为能够补救，而未能在得到通知要求的范围内或在通知规定的期限内补救;
- v. Acts or undertakes an activity that make the IFA reasonably believe that the Centre's conduct is prejudicial to the IFA's interests (including, but not limited to, breach of any security requirements, malpractice or maladministration, inappropriate use of its intellectual property), or is not consistent with its values, guidelines and/or reputation, or may bring the federation into disrepute.
採取或進行一項活動，使 IFA 合理地認為該學校的行為有損 IFA 的利益（包括但不限於違反任何安全要求，瀆職或行政失當，不當使用其知識產權），或與其價值觀，指導方針和/或聲譽不一致，或者可能會影響協會聲譽。
采取或进行一项活动，使 IFA 合理地认为该学校的行为有损 IFA 的利益（包括但不限于违反任何安全要求，渎职或行政失当，不当使用其知识产权），或与其价值观，指导方针和/或声誉不一致，或者可能会影响协会声誉。
- vi. undergoes a change of control or undertakes other such activity and such change may, in the reasonable opinion of the IFA, affect the Centre's ability to comply with its obligations under the Centre Agreement, is inconsistent with the IFA's values and/or reputation, and/or creates, or is likely to create, a conflict of interest;
經過更改控制權或進行其他此類活動，並且在 IFA 的合理意見中，此類更改可能會影響學校履行學校協議下中的義務，與 IFA 的價值和/或聲譽不一致，和/或創造或可能造成利益衝突;
经过更改控制权或进行其他此类活动，并且在 IFA 的合理意见中，此类更改可能会影响学校履行学校协议下中的义务，与 IFA 的价值和/或声誉不一致，和/或创造或可能造成利益冲突;
- vii. ceases or threatens to cease to trade; or becomes bankrupt; or goes into liquidation; or has a change of control or receiver over its business or any of the property or assets of the business;
停止或威脅停止交易;或破產;或進入清算;或更改其業務或任何財產或資產的控制權或接管人;
停止或威胁停止交易;或破产;或进入清算;或更改其业务或任何财产或资产的控制权或接管人;
- viii. is unable to offer IFA Qualification(s), as a result of a change in laws and/or regulations in the Territory, or as a result of loss of a licence or permit necessary to deliver IFA Qualification(s) in the Territory;

由於當地法律和/或法規的變更，或因在當地提供 IFA 資格所必需的許可證而無法提供 IFA 資格證書；

由于当地法律和/或法规的变更，或因在当地提供 IFA 资格所必需的许可证而无法提供 IFA 资格证书；

- ix. is subject to a sanction placed on it by another Awarding Organisation, resulting in the withdrawal of its recognition with that Awarding Organisation.

受到另一個頒發機構的制裁，導致其退出該頒發機構的認可。

受到另一个颁发机构的制裁，导致其退出该颁发机构的认可。

- c) The IFA reserves the right to suspend or restrict Approval terms with immediate effect or apply an interim order to the Centre to remedy a breach as per its Sanctions Policy and whilst an investigation is undertaken into the Centre's conduct.

IFA 保留暫停或限制審批條款的權利，或立即生效，或根據其制裁政策對學校申請臨時補救措施，同時對學校的行為進行調查。

IFA 保留暂停或限制审批条款的权利，或立即生效，或根据其制裁政策对学校申请临时补救措施，同时对学校的行为进行调查。

- d) As a general rule the Centre will not be in breach of the Centre Agreement nor liable for a delay or failure in performance resulting from events, circumstances or causes beyond its reasonable control. In such circumstances the Centre will be allowed a reasonable extension of the time allocated for performing its obligations. If the period of delay or non-performance continues for thirty (30) days from the date of occurrence, the IFA may terminate the Centre Agreement by giving fourteen (14) days' written notice to the Centre.

作為一般規則，學校不會違反學校協議，也不對由於超出其合理控制範圍的事件，情況或原因導致的延遲或失敗負責。在這種情況下，學校將被允許合理延長分配履行其義務的時間。如果延遲或不履行的期限自發生之日起持續三十（30）天，IFA 可通過向學校發出十四（14）天書面通知終止學校協議。

作为一般规则，学校不会违反学校协议，也不对由于超出其合理控制范围的事件，情况或原因导致的延迟或失败负责。在这种情况下，学校将被允许合理延长分配履行其义务的时间。如果延迟或不履行的期限自发生之日起持续三十（30）天，IFA 可通过向学校发出十四（14）天书面通知终止学校协议。

24. CONSEQUENCES OF SUSPENSION OR TERMINATION

中止或終止協議的後果/中止或终止协议的后果

- a) In the event a Centre's approval is withdrawn either due to expiry, suspension, termination and/or during an investigation, the Centre will act in the learner's best interests and cooperate with the IFA.

學校的批准因到期，暫停或終止和/或在調查中而被撤銷，學校將以學員的最佳利益為原則並與 IFA 合作。

学校的批准因到期，暂停或终止和/或在调查中而被撤销，学校将以学员的最佳利益为原则并与 IFA 合作。

- b) In the event a Centre's approval is withdrawn either due to expiry, suspension, or termination and has learners registered on the course, the Centre will facilitate the transfer of learners to another approved Centre, as prescribed by the relevant IFA policy and procedures.

學校的批准因到期，暫停或終止而被撤銷，然而還有註冊學員在課程學習中，學校將根據相關的 IFA 政策和程序，將學員轉學到另一個有資格的學校。

学校的批准因到期，暂停或终止而被撤销，然而还有注册学员在课程学习中，学校将根据相关的 IFA 政策和程序，将学员转学到另一个有资格的学校。

c) Upon termination (for whatever reason) the Centre will:

終止後（無論出於任何原因），學校將：

终止后（无论出于任何原因），学校将：

- i. Cease to deliver IFA Qualifications;
停止提供 IFA 資格教學；
停止提供 IFA 资格教学；
- ii. Cease to advertise IFA Qualifications;
停止宣傳 IFA 資格；
停止宣传 IFA 资格；
- iii. Cease to recruit or accept learner applications;
停止招聘或招生；
停止招聘或招生；
- iv. Immediately remove the IFA Qualification Centre Logo(s) from all promotions or business activities;
立即從所有促銷或商業活動中刪除 IFA 資格認證徽標；
立即从所有促销或商业活动中删除 IFA 资格认证徽标；
- v. Cease to use any of the IFA's intellectual property and all of the materials produced by or on behalf of the Centre using the IFA's Intellectual Property (and destroy or return any of these at the IFA's request) and return to the IFA the IFA Centre Approval Certificate;
停止使用 IFA 的知識產權以及學校或代表學校使用 IFA 知識產權生成的所有材料（並根據 IFA 的要求銷毀或退回任何材料）並將 IFA 認證的學校證書退還 IFA。
停止使用 IFA 的知识产权以及学校或代表学校使用 IFA 知识产权生成的所有材料（并根据 IFA 的要求销毁或退回任何材料）并将 IFA 认证的学校证书退还 IFA.
- vi. Pay any outstanding payments due;
支付所有欠款。
支付所有欠款。

d) On termination of the Centre Agreement for any reason, the Approval will cease, however, each Party's accrued rights and liabilities as at the date of termination, clause 11 (Confidentiality), clause 12 (Retention of records), clause 16 (Intellectual Property), clause 22 (Withdrawal), clause 24 (Consequences of suspension or termination), clause 25 (Limitation of liability and indemnity), will survive and continue in full force and effect.

由於任何原因終止學校協議時，批准程序將會停止，雙方的權利與義務在終止之日就第 11 條（保密條款），第 12 條（記錄的保留儲存），第 16 條（知識產權）的應計權利和責任財產），第 22 條（退出認證資格），第 24 條（中止或終止協議的後果），第 25 條（責任限制和賠償責任），將繼續生效。

由于任何原因终止学校协议时，批准程序将会停止，双方的权利与义务在终止之日就第 11 条（保密条款），第 12 条（记录的保留储存），第 16 条（知识产权）的应计权利和责任财产），第 22 条（退出认证资格），第 24 条（中止或终止协议的后果），第 25 条（责任限制和赔偿责任），将继续生效。

25. LIMITATION OF LIABILITY AND INDEMNITY

責任限制和賠償責任/责任限制和赔偿责任

- a) Nothing in the Centre Agreement shall limit or exclude any liability by either party for death or personal injury caused by its negligence, or the negligence of its staff, agents or subcontractors, fraud or fraudulent misrepresentation or any other liability that cannot be excluded or limited under English law.
根據英國法律，學校議中的任何內容均不限制或排除任何一方因其疏忽或其員工，代理人或分包商的疏忽，欺詐或欺詐性虛假陳述或任何其他不能排除的責任而導致的死亡或人身傷害的責任。
根据英国法律，学校议中的任何内容均不限制或排除任何一方因其疏忽或其员工，代理人或分包商的疏忽，欺诈或欺诈性虚假陈述或任何其他不能排除的责任而导致的死亡或人身伤害的责任。
- b) The IFA shall have no liability to the Centre, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise arising under or in connection with the Centre Agreement for:
IFA 對學校不承擔任何責任，無論是合同，侵權（包括疏忽），違反法定義務，還是因學校協議引起的或與之相關的：
IFA 对学校不承担任何责任，无论是合同，侵权（包括疏忽），违反法定义务，还是因学校协议引起的或与之相关的：
- i. loss of profits;
利潤虧損/利润亏损
 - ii. loss of sales or business;
銷售或業務虧損/销售或业务亏损
 - iii. loss of anticipated savings;
預期的結餘虧損/预期的结余亏损
 - iv. loss of or damage to goodwill or reputation;
商譽或聲譽的損失或損害/商誉或声誉的损失或损害;
 - v. loss of use or corruption of data or information;
數據或信息破壞或丟失/数据或信息破坏或丢失;
 - vi. any ex gratia payments; or
任何特惠金;或/任何特惠金;或
 - vii. any special, indirect, consequential or economic loss; and
任何特殊，間接，意外或經濟損失;和
任何特殊，间接，意外或经济损失;和
- c) The IFA's total liability for any claim or series of connected claims whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, for any loss of profit, or any indirect or consequential loss arising under or in connection with the Centre Agreement shall be limited to a maximum sum equal to the registration fee paid by the Centre under the Centre Agreement within the period of twelve (12) months preceding the event giving rise to the claim (or the first of the series of connected claims).
IFA 對任何索賠或一系列相關索賠的全部責任，無論是合同，侵權（包括疏忽），違反法定義務，還是其他方式，任何利潤虧損，或由於或與之相關的任何間接或

意外性虧損。學校協議的最高金額應等於學校根據學校協議在引起索賠的事件（或一系列相關索賠中的第一個）之前的十二（12）個月內支付的登記費）。 IFA 對任何索賠或一系列相關索賠的全部責任，無論是合同，侵權（包括疏忽），違反法定義務，還是其他方式，任何利潤虧損，或由於或與之相關的任何間接或意外性虧損。學校協議的最高金額應等於學校根據學校協議在引起索賠的事件（或一系列相關索賠中的第一個）之前的十二（12）個月內支付的登記費）。

- d) The Centre agrees to indemnify the IFA on demand against all liabilities, costs, expenses, damages and losses suffered or incurred by the Centre, or its staff directly, or indirectly, arising from, or in connection with:
學校同意按要求賠償 IFA 對學校或其工作人員直接或間接因以下原因產生或與之相關的所有責任，成本，費用，損害和損失的賠償：
学校同意按要求赔偿 IFA 对学校或其工作人员直接或间接因以下原因产生或与之相关的所有责任，成本，费用，损害和损失的赔偿：
- i. Any claims made by the Centre or any of its employees or other persons acting on its behalf for any employment-related payment or remuneration;
學校或其任何職員或代表其行事的人就任何與僱傭有關的付款或報酬提出的任何索賠;
学校或其任何职员或代表其行事的人就任何与雇佣有关的付款或报酬提出的任何索賠;
 - ii. Any claims made against the IFA by any third party to the extent that such claim arises as a result of the Centre's breach, negligent performance or failure or delay in performing any of its obligations under the Centre Agreement; and/or
任何第三方對 IFA 提出的任何索賠，如果由於學校違反，疏忽履行或未能履行學校協議規定的任何義務而導致此類索賠;和/或
任何第三方对 IFA 提出的任何索賠，如果由于学校违反，疏忽履行或未能履行学校协议规定的任何义务而导致此类索賠;和/或
 - iii. Any act or omission by the Centre, including, but not limited to, a breach of the Centre Agreement, or its staff or sub-contractors, which places the IFA in breach of any obligation as an Awarding Organisation.
學校的任何行為或不作為，包括但不限於違反學校協議，或其職員或分包商，使 IFA 違反作為頒發機構的任何義務。
学校的任何行为或不作为，包括但不限于违反学校协议，或其职员或分包商，使 IFA 违反作为颁发机构的任何义务。
 - iv. Any claims, costs or other proceedings, incurred or levelled regarding informing the relevant parties about a Centre's suspension or approval withdrawal.
關於學校暫停或撤回審批的相關方通知的任何索賠，費用或其他程序。
关于学校暂停或撤回审批的相关方通知的任何索賠，费用或其他程序
 - v. Any claims, costs or other proceedings, incurred or levelled for any delays or exclusion from examination schedules caused as a result of the Centre's negligence and/or failure to submit the correct information by the specified deadline.
由於學校的疏忽和/或未能在規定的截止日期前提交正確信息而導致的任何延誤或排除考試時間表所引起的任何索賠，費用或其他程序。

由于学校的疏忽和/或未能在规定的截止日期前提交正确信息而导致的任何延误或排除考试时间表所引起的任何索赔，费用或其他程序。

- vi. Any claims, costs or other proceedings, incurred or levelled arising directly or indirectly from examination date delays or from being unable to accommodate the Centre's preferred date(s). Dates and times of delivery of examinations are not the essence of the IFA's contract with the Centre.
由於考試日期延遲或無法接納學校的首選日期而直接或間接產生的任何索賠，費用或其他程序。考試的日期和時間不是 IFA 與學校簽訂合同的關鍵。

由于考试日期延迟或无法接纳学校的首选日期而直接或间接产生的任何索赔，费用或其他程序。考试的日期和时间不是 IFA 与学校签订合同的关键。

- vii. Any alleged and/or actual infringement of any confidential information or intellectual property by the Centre's staff or other persons engaged in the delivery of IFA Qualifications or acting on the Centre's behalf;
學校職員或其他從事 IFA 資格認證或代表學校行事的人員對任何機密信息或知識產權的任何指控和/或實際侵權行為；

学校职员或其他从事 IFA 资格认证或代表学校行事的人员对任何机密信息或知识产权的任何指控和/或实际侵权行为；

- viii. Any claims, losses, costs, demands, expenses and any other liabilities (including legal fees) arising from any breach of data protection by the Centre or its staff or any other person employed, engaged or otherwise connected to the Centre.

學校或其工作人員或雇用，聘用或以其他方式關係到學校的任何違反數據保護的任何索賠，損失，費用，要求，開支和任何其他責任（包括法律費用）。

学校或其工作人员或雇用，聘用或以其他方式关系到学校的任何违反数据保护的索賠，損失，費用，要求，開支和任何其他責任（包括法律費用）。

- ix. Any claims, losses, costs, demands, expenses and any other liabilities (including legal fees) arising from or levelled in respect of any promotional material or publicity material produced in connection to delivering IFA Qualification(s) which is retracted due to breach of these terms and conditions.

因提供 IFA 資格而產生的任何宣傳材料或宣傳材料產生的任何索賠，損失，成本，要求，開支和任何其他責任（包括法律費用）因違反這些材料而被撤回條款和條件。

因提供 IFA 資格而產生的任何宣傳材料或宣傳材料產生的任何索賠，損失，成本，要求，開支和任何其他責任（包括法律費用）因違反這些材料而被撤回條款和條件。

- e) The invalidity, illegality or unenforceability of any term or any right arising pursuant to the Centre Agreement will not affect the validity, legality or enforceability of its remaining terms. If any term is found unenforceable or invalid, insofar and to the extent permissible by law, the IFA and the Centre will negotiate in good faith to amend such term such that, as amended, it is legal, valid and enforceable, and, to the greatest extent possible, it achieves the parties' original commercial intention.

根據學校協議產生的任何條款或任何權利的無效，非法或不可執行不會影響其餘條款的有效性，合法性或可執行性。如果發現任何條款無法執行或無效，在法律允許的範圍內，IFA 和學校將本着誠意進行談判以修改該條款，使其經修訂後具有法律性，有效性和可執行性，最大程度地實現雙方的原始商業意圖。

根据学校协议产生的任何条款或任何权利的无效，非法或不可执行不会影响其余条款的有效性，合法性或可执行性。如果发现任何条款无法执行或无效，在法律允许的范围内，IFA 和学校将本着诚意进行谈判以修改该条款，使其经修订后具有法律性，有效性和可执行性，最大程度地实现双方的原始商业意图。

- f) The Centre and IFA agrees that the Centre Agreement and the relationship between the Centre and the IFA will be governed by and construed in accordance with the law of England and Wales and that the courts of England and Wales shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with the Centre Agreement or its subject matter or formation.

學校和 IFA 同意學校協議以及雙方之間的關係將受英格蘭和威爾士法律管轄，英格蘭和威爾士法院擁有解決任何因學校協議或其內容產生或與之相關的爭議或索賠（包括非合同糾紛或索賠）問題的專屬管轄權。

学校和 IFA 同意学校协议以及双方之间的关系将受英格兰和威尔士法律管辖，英格兰和威尔士法院拥有解决任何因学校协议或其内容产生或与之相关的争议或索賠（包括非合同纠纷或索賠）问题的专属管辖权。